

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 木星武器(the Jupiter Weapon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木星武器(The Jupiter Weapon)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ;
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ;

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本；

['tʃeɪndʒɪz] ([kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]) [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [laɪk] [ðɪs] .
changes (corrections of spelling and punctuation) made to the original text are marked like this .
变化 (更正 的 拼写 和 标点) 制成 到 这 原来的 文本 是 标记 喜欢 这 .

对原文所做的更改（拼写和标点符号的更正）会这样标记。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [ə'pɪəz] [wen] ['hɒvərɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːsə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɑːkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ðɪs] [iː] - [tekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
This e - text was produced from Amazing Science Fiction Stories March 1959 .
这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 行进 - .

本文摘自1959年3月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . -
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed . 50
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . -

广泛的调查并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。50

[ðə; ði]
THE
这

这

['dʒuːpɪtə(r)]
JUPITER
木星

木星

['wepən]
WEAPON
武器

武器

[baɪ] [tʃɑːlz] [el] . [ˌfɑːntə'neɪ]
By CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wepən] [ɒv; əv]
He was a living weapon of
他 曾是 一个 活的 武器 的

他是一件活生生的武器

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [ɪ'meʒərəbli]
destruction — immeasurably
破坏 — 无法估量

毁灭——无法估量

['paʊəf(ə)l] , ['ʌtəli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
powerful , utterly invulnerable .
强大的 , 完全地 无敌的 .

强大无比，刀枪不入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]
There was only one
那里 曾是 仅有的 一

只有一个

['kwestʃən] : [wɒz; wəz][hiː; hi]['hjuːmən] ?
question : Was he human ?
问题 : 曾是 他 人类 ?

问：他是人类吗?

['trɛlə] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] - [hed] [drɒpt] ['fɔːwəd]
TRELLA feared she was in for trouble even before Motwick's head dropped forward
格子 害怕 她 曾是 在 为了 麻烦 甚至 前 - 头 掉落 向前
[ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)] .
on his arms in a drunken stupor .
在 他的 武器 在 一个 醉 昏迷 .

甚至在莫特维克醉醺醺地把头埋在胳膊上之前，特雷拉就预感到自己要倒霉了。

[ðə; ði] [tuː] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˌnɪə'baɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The two evil - looking men at the table nearby had been watching her
这 二 邪恶的 - 寻找 男人 在 这 桌子 附近 有 到过 观看 她
[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ,
surreptitiously ,
偷偷摸摸 ,

旁边桌子上那两个面目狰狞的男人一直在偷偷地观察她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] .
and now they shifted restlessly in their chairs .
和 现在 他们 转移 躁动不安 在 他们的 椅子 .

现在，他们在椅子上不安地挪动着身子。

['trɛlə] [hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] ['sætəlaɪt] .
Trella had not wanted to come to the Golden Satellite .
特雷拉 有 不是 通缉 到 来 到 这 金的 卫星 .

特雷拉原本并不想来黄金卫星城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skwɒlɪd] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfə(r)] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] [vjuː] , [ðə; ði]
It was a squalid saloon in the rougher section of Jupiter's View , the
它 曾是 一个 肮脏的 酒吧 在 这 粗糙 部分 的 木星的 看法 , 这
[tə'restriəl] [dəʊm] - ['kɒləni] [ɒn] ['gænimiːd] .
terrestrial dome - colony on Ganymede .
陆地 穹顶 - 殖民地 在 木卫三 .

那是一家位于木卫三（盖尼米德）上类地穹顶殖民地“木星之景”较破旧区域的肮脏酒吧。

- , [ɔːl'redi] [drʌŋk] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .
Motwick , already drunk , had insisted .
- , 已经 醉 , 有 坚持 .

莫特威克当时已经喝醉了，但他仍然坚持要这样做。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðiːz] [striːts] [ə'ləʊn] [tuː; tə]
A woman could not possibly make her way through these streets alone to
一个 女士 可以 不是 可能 制作 她 方式 通过 这些 街道 独自的 到
[ðə; ði] ['betə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taʊn] ,
the better section of town ,
这 更好的 部分 的 镇 ,

一个女人不可能独自一人穿过这些街道到达城里较好的地段。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['iːvnɪŋ] [dres] .
especially one clad in a silvery evening dress .
尤其 一 覆膜 在 一个 银色 晚上 裙子 .

尤其是一位身着银色晚礼服的女子。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
Her only hope was that this place had a telephone .
她 仅有的 希望 曾是 那 这 地方 有 一个 电话 .

她唯一的希望就是这个地方有电话。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] - [frendz] ;
Perhaps she could call one of Motwick's friends ;
也许 她 可以 称呼 一 的 - 朋友们 ;

或许她可以给莫特维克的某个朋友打个电话；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] ['gænimiːd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] [hɜː'self] .
she had no one on Ganymede she could call a real friend herself .
她 有 不 一 在 木卫三 她 可以 称呼 一个 真实的 朋友 她自己 .

在木卫三上，她没有一个可以称之为真正朋友的人。

['tentətɪvli] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] .
Tentatively , she pushed her chair back from the table and arose .
姑且 , 她 推动 她 椅子 后退 从 这 桌子 和 出现 .

她试探性地把椅子从桌边推开，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brʌʃ] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
She had to brush close by the other table to get to the bar .
她 有 到 刷子 关闭 经过 这 其他 桌子 到 得到 到 这 酒吧 .

她不得不从另一张桌子旁擦身而过才能到达吧台。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðə; ði] [dɑːk] ,
As she did , the dark ,
作为 她 做过 , 这 黑暗的 ,

她这样做的时候，黑暗，

[slɪk] - [heəd] [mæn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ]
slick - haired man reached out and grabbed her around the waist with a
光滑 - 头发 男人 达到 出去 和 抓住 她 大约 这 腰部 和 一个
['stiːli] [ɑːm] .
steely arm .
钢铁般的 手臂 .

一个头发油腻的男人伸出手，用他那钢铁般的手臂搂住了她的腰。

['trɛlə] [swʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel]
Trella swung with her whole body , and slapped him so hard he nearly fell
特雷拉 摇摆 和 她 所有的 身体 , 和 被掌掴 他 所以 难的 他 几乎 跌倒
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
from his chair .
从 他的 椅子 .

特雷拉用尽全身力气，狠狠地扇了他一巴掌，他差点从椅子上摔下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
As she walked swiftly toward the bar , he leaped up to follow her .
作为 她 步行 迅速地 朝向 这 酒吧 , 他 跳跃 向上 到 跟随 她 .

她快步走向吧台，他立刻起身跟了上去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sætəlaɪt] : [ðə; ði] [fæt] , [mə'stɑːʃ]
There were only two other people in the Golden Satellite : the fat , mustached
那里 是 仅有的 二 其他 人们 在 这 金的 卫星 : 这 胖的 , 偲
['bɑːtendə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
bartender and a short ,
调酒师 和 一个 短的 ,

金卫星酒吧里只有另外两个人：一个是身材肥胖、留着胡子的酒保，另一个是矮个子……

[skweə(r)] - [bɪlt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
square - built man at the bar .
正方形 - 建造 男人 在 这 酒吧 .

吧台边坐着一位身材方正的男人。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] - [laɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [slæp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
The latter swung around at the pistol - like report of her slap , and she
这 后者 摇摆 大约 在 这 手枪 - 喜欢 报告 的 她 拍击 , 和 她
[sɔː] [ðæt] ,
saw that ,
锯 那 ,

后者听到她耳光的枪响，猛地转过身来，看到：

[ðəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [tɔːl] ,
though no more than four and a half feet tall ,
尽管 不 更多的 比 四 和 一个 一半 脚 高的 ,

虽然身高不超过四英尺半，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hevɪli] ['mʌsld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] . -
he was as heavily muscled as a lion . 51
他 曾是 作为 重度 肌肉发达 作为 一个 狮子 . -

他肌肉发达得像狮子一样。51

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['əʊpən] , [wɪð] [kləʊz] - [krɒpt] [blɒnd] [heə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]
His face was clean and open , with close - cropped blond hair and honest
他的 脸 曾是 干净的 和 打开 , 和 关闭 - 裁剪 金发 头发 和 诚实的
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

他面容清秀，留着利落的金色短发，有一双真诚的蓝眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] .
She ran to him .
她 跑 到 他 .

她跑向他。

“ [help] [ˌem 'iː] !
“ Help me !
“ 帮助 我 !

“帮我！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [pliːz] [help] [ˌem 'iː] !
“ Please help me !
“ 请 帮助 我 !

“请帮我！

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
” He began to back away from her .
” 他 开始 到 后退 离开 从 她 .

他开始后退，远离她。

“ [ai][kænt] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .
“ I can't , ” he muttered in a deep voice .
“ 我 不能 , ” 他 低声说道 在 一个 深的 嗓音 .

“我做不到,”他低声咕哝道。

“ [ai][kænt] [help] [ju:; jʊ] .
“ I can't help you .
“ 我 不能 帮助 你 .

我帮不了你。

[ai][kænt][du:; də] ['eniθɪŋ] .
I can't do anything .
我 不能 做 任何事物 .

我什么都做不了。

” [ðə; ði] [dɑ:k] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] .
” The dark man was at her heels .
” 这 黑暗的 男人 曾是 在 她 高跟鞋 .

“那个黑衣男子紧随其后。”

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [mæn][ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][bɪ'haɪnd][hɪm] .
In desperation , she dodged around the short man and took refuge behind him .
在 绝望 , 她 躲避 大约 这 短的 男人 和 采取 避难所 在后面 他 .

情急之下，她绕过矮个子男人，躲到他身后。

[hɜ:(r); hə(r)][prə'tektə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑ:k] [mæn] , [feɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Her protector was obviously unwilling , but the dark man , faced with his
她 保护者 曾是 明显地 不情愿 , 但 这 黑暗的 男人 , 面对 和 他的
['mæsɪvnɪs] , [tʊk] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] .
massiveness , took no chances .
巨大 , 采取 不 机会 .

她的保护者显然不情愿，但那个黑衣男子面对他庞大的身躯，不敢冒险。

[hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
He stopped and shouted :
他 停止 和 喊叫 :

他停下来，大声喊道:

“ [krɛg] !
“ Kregg !
“ 克雷格 !

“克雷格!

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'rəʊz] , ['pɒndərəsli] , [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [tə'wɔ:d]
” The other man at the table arose , ponderously , and lumbered toward
” 这 其他 男人 在 这 桌子 出现 , 沉重地 , 和 笨重的 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“桌边的另一个人站了起来，沉重地朝他们走来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [æt; ət] [li:st] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [fi:t] [tɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ,
He was immense , at least six and a half feet tall , with a brutal ,
他 曾是 巨大 , 在 至少 六 和 一个 一半 脚 高的 , 和 一个 野蛮 ,
['veɪkənt] [feɪs] .
vacant face .
空缺 脸 .

他身材魁梧，至少有六英尺半高，长着一张冷酷、空洞的脸。

[ɪ'veɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Evading her attempts to stay behind him ,
逃避 她 尝试 到 停留 在后面 他 ,

他躲避着她试图留在身后的努力,

[ðə; ði] [skwɒt] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [krɛg] .

the squat man began to move down the bar away from the approaching Kregg .

这 蹲 男人 开始 到 移动 向下 这 酒吧 离开 从 这 接近 克雷格 .

那个矮胖的男人开始沿着吧台往下移动，远离走近的克雷格。

[ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [muːvd] [ɪn] [ɒn] ['trɛlə] [ə'gen] [æz; əz] [krɛg] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sledʒhæmə(r)] .

The dark man moved in on Trella again as Kregg overtook his quarry and swung a huge fist like a sledgehammer .

这 黑暗的 男人 已搬 在 在 特雷拉 再次 作为 克雷格 超越 他的 采石场 和 摇摆 一个 巨大的 拳头 喜欢 一个 大锤 .

黑衣男子再次逼近特雷拉，克雷格追上了他的猎物，挥舞着巨大的拳头，就像挥舞着大锤一样。

[ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] , ['trɛlə] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

Exactly what happened , Trella wasn't sure .

确切地 什么 发生 , 特雷拉 不是 当然 .

究竟发生了什么，特雷拉并不确定。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] - [fɪst] [kə'nektɪd] ['skweəli] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [mænz] [tʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɒdʒd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [səʊ] [fɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɜː(r)] .

She had the impression that Kregg's fist connected squarely with the short man's chin before he dodged to one side in a movement so fast it was a blur .

她 有 这 印象 那 - 拳头 连接 完全 和 这 短的 男人的 下巴 前 他 躲避 到 一 边 在 一个 移动 所以 快速地 它 曾是 一个 模糊 .

她感觉克雷格的拳头正中矮个子的下巴，然后他迅速向一侧躲开，动作快得像一道模糊的影子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ,

But that couldn't have been ,

但 那 不能 有 到过 ,

但这不可能，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] ['wʌznt] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [bləʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [ə; eɪ] [stɪə(r)] ,

because the short man wasn't moved by that blow that would have felled a steer ,

因为 这 短的 男人 不是 已搬 经过 那 吹 那 会 有 倒下 一个 转向 ,

因为那个矮个子男人并没有被那足以击倒一头公牛的重击所震慑。

[ænd; ənd] [krɛg] [rɔːd] [ɪn] [peɪn] , [græbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [fɪst] .

and Kregg roared in pain , grabbing his injured fist .

和 克雷格 咆哮 在 疼痛 , 抓取 他的 受伤 拳头 .

克雷格痛苦地咆哮着，捂住受伤的拳头。

“ [ðə; ði] [bɑː(r)] ! ” [jeld] [krɛg] .

“ The bar ! ” yelled Kregg .

“ 这 酒吧 ! ” 大喊 克雷格 .

“酒吧！”克雷格喊道。

“ [ai] [hɪt] [ðə; ði] [dæm] [bɑː(r)] !

“ I hit the damn bar !

“ 我 打 这 该死 酒吧 !

“我去了酒吧！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] .

” At this juncture , the bartender took a hand .

” 在 这 契机 , 这 调酒师 采取 一个 手 .

这时，酒保伸手帮忙。

['liːnɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['bɒt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɑːk] .
Leaning far over the bar , he swung a full bottle in a complete arc .
倾斜 远的 超过 这 酒吧 ， 他 摇摆 一个 满的 瓶子 在 一个 完全的 弧 .

他身体前倾，越过吧台，挥动着一瓶满满的酒瓶，划出一道优美的弧线。

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ɒn] - [hed] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [krɛg] [sæŋk]
It smashed on Kregg's head , splashing the floor with liquor , and Kregg sank
它 粉碎 在 - 头 ， 溅起水花 这 地面 和 酒 ， 和 克雷格 沉没

[stʌnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
stunned to his knees .
目瞪口呆 到 他的 膝盖 .

它砸在克雷格的头上，酒溅了一地，克雷格惊呆了，跪倒在地。

[ðə; ði] [dɑːk] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [græbd] - [ɑːm] , [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn]
The dark man , who had grabbed Trella's arm , released her and ran
这 黑暗的 男人 ， WHO 有 抓住 - 手臂 ， 发布 她 和 跑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
for the door .
为了 这 门 .

抓住特雷拉手臂的黑衣男子松开她，朝门口跑去。

['muːvɪŋ] ['ædʒəlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)] [krɛg] ,
Moving agilely around the end of the bar , the bartender stood over Kregg ,
移动 敏捷地 大约 这 结尾 的 这 酒吧 ， 这 调酒师 站立 超过 克雷格 ，

酒保身形敏捷地绕到吧台尽头，站在克雷格面前。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] - [edʒd] ['bɒtlnek] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['menəsɪŋli] .
holding the jagged - edged bottleneck in his hand menacingly .
保持 这 锯齿状 - 边缘 瓶颈 在 他的 手 威胁地 .

他手里凶神恶煞地拿着那根边缘参差不齐的瓶颈。

“ [get] [aʊt] ! ” ['rʌmbl] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
“ Get out ! ” rumbled the bartender .
“ 得到 出去 ！ ” 隆隆声 这 调酒师 .

“滚出去！”酒保低声说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['kɔpəz] [reɪd] [maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ I'll have no coppers raiding my place for the likes of you !
“ 患病的 有 不 铜 突袭 我的 地方 为了 这 点赞 的 你 ！

“我绝不允许警察为了你们这种人来我家搜查！”

” [krɛg] ['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] .
” Kregg stumbled to his feet and staggered out .
” 克雷格 踉跄 到 他的 脚 和 交错 出去 .

克雷格踉跄着站起来，摇摇晃晃地走了出去。

['trɛlə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] - [saɪd] .
Trella ran to the unconscious Motwick's side .
特雷拉 跑 到 这 无意识 - 边 .

特雷拉跑到昏迷不醒的莫特维克身边。

“ [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [tuː] , ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ That means you , too , lady , ” said the bartender beside her .
“ 那 方法 你 ， 也 ， 女士 ， ” 说 这 调酒师 旁 她 .

“那也包括你，女士，”她身旁的酒保说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [frend] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
“ You and your boy friend get out of here .
“ 你 和 你的 男生 朋友 得到 出去 的 这里 .

“你和你男朋友赶紧离开这里。”

[juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . ”
You oughtn't to have come here in the first place . ”
你 不应该 到 有 来 这里 在 这 第一的 地方 . ”

你一开始就不该来这里。

“ [meɪ] [ai] [help] [juː; jʊ] , [mɪs] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [diːp] , ['rezənənt] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
“ May I help you , Miss ? ” asked a deep , resonant voice behind her .
“ 可能 我 帮助 你 , 错过 ? ” 问 一个 深的 , 共振 嗓音 在后面 她 .

“小姐，我能帮您什么吗？”她身后传来一个低沉浑厚的声音。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
She straightened from her anxious examination of Motwick .
她 拉直 从 她 焦虑的 考试 的 - .

她从对莫特威克的焦虑审视中直起身子。

[ðə; ði] [skwɒt] [mæn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [æn; ən] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The squat man was standing there , an apologetic look on his face .
这 蹲 男人 曾是 常设 那里 , 一个 道歉的 看 在 他的 脸 .

那个矮胖的男人站在那里，脸上带着歉意的神情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['mʌs(ə)lz] [huːz] [help] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She looked contemptuously at the massive muscles whose help had been denied her .
她 看起来 轻蔑地 在 这 大量的 肌肉 谁 帮助 有 到过 否认 她 .

她轻蔑地看着那些她无法借助其力量的庞大肌肉。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [eɪkt] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] .
Her arm ached where the dark man had grasped it .
她 手臂 疼痛 在哪里 这 黑暗的 男人 有 抓住 它 .

她的手臂被那个黑衣男子抓住的地方隐隐作痛。

[ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] before52
The broad face before52
这 广阔 脸 before52

宽阔的脸庞52

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæns(ə)m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] [də'rekt] ,
her was not unhandsome , and the blue eyes were disconcertingly direct ,
她 曾是 不是 相貌平平 , 和 这 蓝色的 眼睛 是 令人不安地 直接的 ,

她长相并不丑陋，只是那双蓝眼睛直勾勾地盯着她，让人有些不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
but she despised him for a coward .
但 她 被鄙视的 他 为了 一个 懦夫 .

但她鄙视他，认为他是个懦夫。

“ [aɪm] ['sɒri] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] [ðəʊz] [men] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] ,
“ I'm sorry I couldn't fight those men for you , Miss , but I just couldn't ,
“ 我是 对不起 我 不能 斗争 那些 男人 为了 你 , 错过 , 但 我 只是 不能 ,

“小姐，我很抱歉我没能为你与那些人搏斗，但我真的做不到。”

” [hiː; hi] [sed] ['mɪzrəbli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
” he said miserably , as though reading her thoughts .
” 他 说 惨痛地 , 作为 尽管 阅读 她 想法 .

“他沮丧地说，仿佛看穿了她的心思。”

“ [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['bɒðə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪf] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ But no one will bother you on the street if I'm with you . ”
“ 但 不 一 将要 打扰 你 在 这 街道 如果 我是 和 你 . ”

“但如果我陪着你，街上就不会有人骚扰你。”

“ [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [jʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] !
“ A lot of protection you'd be if they did !
“ 一个 很多 的 保护 你会 是 如果 他们 做过 !

“如果他们真的这么做了，你就能得到很多保护！”

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
” she snapped .
” 她 啪啪 .

她厉声说道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['despərət] .
“ But I'm desperate .
“ 但 我是 绝望的 .

“但我真的走投无路了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['stelə(r)][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You can carry him to the Stellar Hotel for me .
你 能 携带 他 到 这 恒星 酒店 为了 我 .

你可以帮我把他送到星光酒店。

” [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] ['gænimiːd] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [muːn] ,
” The gravity of Ganymede was hardly more than that of Earth's moon ,
” 这 重力 的 木卫三 曾是 几乎 更多的 比 那 的 地球的 月亮 ,

“木卫三的重力几乎与地球的卫星——月球——不相上下。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][lɪmp] - [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [tɒst]
but the way the man picked up the limp Motwick with one hand and tossed
但 这 方式 这 男人 挑选 向上 这 跛行 - 和 一 手 和 抛掷
[hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] :
him over a shoulder was startling :
他 超过 一个 肩膀 曾是 令人震惊 :

但那人单手拎起瘫软的莫特维克，把他扛到肩上的方式却令人震惊：

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['pɪləʊ] .
as though he lifted a feather pillow .
作为 尽管 他 抬起 一个 羽毛 枕头 .

仿佛他拿起了一个羽毛枕头。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ['trɛlə] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [step] [bɪ'saɪd]
He followed Trella out the door of the Golden Satellite and fell in step beside
他 随后 特雷拉 出去 这 门 的 这 金的 卫星 和 跌倒 在 步 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他跟着特雷拉走出金色卫星酒店的大门，与她并肩而行。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Immediately she was grateful for his presence .
立即地 她 曾是 感激的 为了 他的 在场 .

她立刻对他的出现感到感激不尽。

[ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [striːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kraʊdɪd] ,
The dimly lighted street was not crowded ,
这 依稀 照明 街道 曾是 不是 挤 ,

这条灯光昏暗的街道并不拥挤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ʃiː; ʃi] [sɔː] .
but she didn't like the looks of the men she saw .
但 她 没有 喜欢 这 看起来 的 这 男人 她 锯 .

但她不喜欢她所看到的那些男人的长相。

[ðə; ði][træns'pærənt][dəʊm][ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] [vjuː] [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [naɪt]
The transparent dome of Jupiter's View was faintly visible in the reflected night
这 透明的 穹顶 的 木星的 看法 曾是 淡淡的 可见的 在 这 反映 夜晚
[laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['sɪti] ,
lights of the colonial city ,
灯 的 这 殖民 城市 ,

在殖民城市夜灯的映照下，隐约可见木星观景台的透明穹顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['væri] - ['kʌləd] [dɪsk][ɒv; əv]
but the lights were overwhelmed by the giant , vari - colored disc of
但 这 灯 是 不堪重负 经过 这 巨大的 , 变化 - 有色 光盘 的
['dʒuːpɪtə(r)][ɪt'self] ,
Jupiter itself ,
木星 本身 ,

但是，这些灯光都被木星巨大的、色彩斑斓的圆盘所掩盖了。

['raɪdɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
riding high in the sky .
骑术 高的 在 这 天空 .

高高地翱翔在天空中。

“ [aɪm] [kwest] ['mænsɑːd] , [mɪs] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
“ I'm Quest Mansard , Miss , ” said her companion .
“ 我是 寻求 曼萨尔 , 错过 , ” 说 她 伴侣 .

“我是奎斯特·曼萨德小姐，”她的同伴说道。

“ [aɪm][dʒʌst][ɪn][frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] . ”
“ I'm just in from Jupiter . ”
“ 我是 只是 在 从 木星 . ”

“我刚从木星回来。”

“ [aɪm] ['trɛlə] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] [glɑːns] .
“ I'm Trella Nuspar , ” she said , favoring him with a green - eyed glance .
“ 我是 特雷拉 - , ” 她 说 , 偏爱 他 和 一个 绿色的 - 眼睛 瞥一眼 .

“我是特雷拉·努斯帕，”她说着，用她那双绿色的眼睛看了他一眼。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['aɪəʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] — [ɔː(r)] [muːn] [faɪv] ? ”
“ You mean Io , don't you — or Moon Five ? ”
“ 你 意思是 碘 , 不 你 — 或者 月亮 五 ? ”

“你是说木卫一（Io）吧——或者第五颗卫星？”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ No , ” he said , grinning at her .
“ 不 , ” 他 说 , 咧嘴笑 在 她 .

“不，”他笑着对她说。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'geɪdʒɪŋ] [grɪn] , [wɪð] ['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .
He had an engaging grin , with even white teeth .
他 有 一个 引人入胜 咧嘴笑 , 和 甚至 白色的 牙齿 .

他笑容灿烂，牙齿洁白整齐。

“ [ai] [ment] ['dʒuːpɪtə(r)] . ”
“ I meant Jupiter . ”
“ 我 意思是 木星 . ”

我指的是木星。

“ [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['flætli] .
“ You're lying , ” she said flatly .
“ 你是 说谎 , ” 她 说 断然 .

“你在撒谎，”她斩钉截铁地说。

“ [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)]['lændɪd][ɒn]['dʒu:pɪtə(r)] .
“ No one has ever landed on Jupiter .
“ 不 一 有 曾经 登陆 在 木星 .

“从来没有人登陆过木星。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][blɑ:st] [ɒf] [ə'gen] . ”
It would be impossible to blast off again . ”
它 会 是 不可能的 到 爆炸 离开 再次 . ”

不可能再次发射升空。

“ [maɪ]['peərənts]['lændɪd][ɒn]['dʒu:pɪtə(r)] , [ænd; ənd][ai]['blɑ:stɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed]
“ My parents landed on Jupiter , and I blasted off from it , ” he said
“ 我的 父母 登陆 在 木星 , 和 我 炸毁 离开 从 它 , ” 他 说
['səʊbəli] .
soberly .
清醒地 .

“我的父母降落在木星上，而我从木星上发射升空，”他严肃地说。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ðeə(r)] .
“ I was born there .
“ 我 曾是 出生 那里 .

我出生在那里。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . - ['mænsɑ:d] ? ”
Have you ever heard of Dr . Eriklund Mansard ? ”
有 你 曾经 听到 的 博士 . - 曼萨尔 ? ”

你听说过埃里克伦德·曼萨德博士吗？

“ [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌpwəd] [tɜ:n] .
“ I certainly have , ” she said , her interest taking a sudden upward turn .
“ 我 当然 有 , ” 她 说 , 她 兴趣 采取 一个 突然 向上 转动 .

“我当然有，”她说，她的兴趣突然来了精神。

“ [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] - , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?
“ He developed the surgiscope , didn't he ?
“ 他 发达 这 - , 没有 他 ?

“是他发明了手术镜，对吧？”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd] [lɒst] . ”
But his ship was drawn into Jupiter and lost . ”
但 他的 船 曾是 绘制 进入 木星 和 丢失的 . ”

但他的飞船被木星吸引，失踪了。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:]['dʒu:pɪtə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi]['lændɪd][ˌaɪ 'ti:] [sək'sesfəli] , ” [sed] [kwest] .
“ It was drawn into Jupiter , but he landed it successfully , ” said Quest .
“ 它 曾是 绘制 进入 木星 , 但 他 登陆 它 成功地 , ” 说 寻求 .

“它被木星吸引，但他成功着陆了，”奎斯特说。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['dʒu:pɪtə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] [wɔ:(r)][aʊt]
“ He and my mother lived on Jupiter until the oxygen equipment wore out
“ 他 和 我的 母亲 居住地 在 木星 直到 这 氧 设备 穿着 出去
[æt; ət][lɑ:st] .
at last .
在 最后的 .

“他和我的母亲住在木星上，直到氧气设备最终损坏为止。”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] ,
I was born and brought up there ,
我 曾是 出生 和 带来 向上 那里 ，

我出生在那里，也在那里长大。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['faɪnəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf]
and I was finally able to build a small rocket with a powerful enough
和 我 曾是 最后 有能力的 到 建造 一个 小的 火箭 和 一个 强大的 足够的
[draɪv] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['plænɪt] .
drive to clear the planet .
驾驶 到 清除 这 行星 .

我终于造出了一枚动力足够强大的小型火箭，足以清理整个星球。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" She looked at him .
" 她 看起来 在 他 .

她看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [hɑːf][ə; eɪ] [hed] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
He was short , half a head shorter than she ,
他 曾是 短的 ， 一半 一个 头 较短 比 她 ，

他个子矮，比她矮半个头。

[bʌt; bət] [brɔːd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [mait] [biː; bi] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn] ['hevi]
but broad and powerful as a man might be who had grown up in heavy
但 广阔 和 强大的 作为 一个 男人 可能 是 WHO 有 生长 向上 在 重的
['grævəti] .
gravity .
重力 .

但体格健壮有力，就像一个在重重力环境下长大的人一样。

[hiː; hi][trɒd][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] , [kən'trəʊld] [step] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [həʊld]
He trod the street with a light , controlled step , seeming to deliberately hold
他 践踏 这 街道 和 一个 光 ， 受控 步 ， 似乎 到 故意地 抓住
[hɪm'self] [daʊn] .
himself down .
他自己 向下 .

他迈着轻盈而沉稳的步伐走在街上，似乎刻意控制着自己的步伐。

" [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsɑːd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] [ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['eniwʌn] ['evə(r)]
" If Dr . Mansard succeeded in landing on Jupiter , why didn't anyone ever
" 如果 博士 . 曼萨尔 成功了 在 降落 在 木星 ，为什么 没有 任何人 曾经
[hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] ?
hear from him again ?
听到 从 他 再次 ？

"如果曼萨德博士成功登陆木星，为什么之后就再也没有人听到他的消息了？"

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [kwest] , " [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz] ['sæbətɑːʒd] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪps]
" Because , " said Quest , " his radio was sabotaged , just as his ship's
" 因为 ， " 说 寻求 ， " 他的 收音机 曾是 蓄意破坏 ， 只是 作为 他的 船的
[draɪv] [wɒz; wəz] . "
drive was . "
驾驶 曾是 . "

"因为，"奎斯特说，"他的无线电被人动了手脚，就像他飞船的推进器一样。"

“ ['dʒuːpɪtə(r)] [streŋθ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] ['kuːlli] . -
“ Jupiter strength , ” she murmured , looking him over coolly . 53
“ 木星 力量 , ” 她 低声说道 , 寻找 他 超过 冷静地 . -

“木星般的力量,”她低声说道，冷冷地打量着他。53

“ [juː; jʊ][weə(r)] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [skɑːf] .
“ You wear Motwick on your shoulder like a scarf .
“ 你 穿 - 在 你的 肩膀 喜欢 一个 围巾 .

“你把莫特维克披在肩上，就像披着一条围巾一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][help][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'genst] [tuː] [θʌgz] .
But you couldn't bring yourself to help a woman against two thugs .
但 你 不能 带来 你自己 到 帮助 一个 女士 反对 二 暴徒 .

但你却下不了手去帮助一个女人对抗两个恶棍。

” [hiː; hi] [flʌʃt] .
” He flushed .
” 他 酡 .

他脸红了。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm sorry , ” he said .
“ 我是 对不起 , ” 他 说 .

“对不起,”他说。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] . ”
“ That's something I couldn't help . ”
“ 那就是 某物 我 不能 帮助 . ”

“那是我无能为力的事。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] ,
It's not that I'm afraid ,
它是 不是 那 我是 害怕的 ,

并非我害怕,

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒspekt]
but there's something in me that makes me back away from the prospect
但 有 某物 在 我 那 制作 我 后退 离开 从 这 前景
[ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['eniwʌn] .
of fighting anyone .
的 斗争 任何人 .

但我内心深处却有一种感觉，让我害怕与任何人发生冲突。

” ['trɛlə] [saɪd] .
” Trella sighed .
” 特雷拉 叹了口气 .

特雷拉叹了口气。

['kaʊədɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
Cowardice was a state of mind .
怯懦 曾是 一个 状态 的 头脑 .

懦弱是一种心态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ˌɪnə'prəʊpriət] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ,
It was peculiarly inappropriate , but not unbelievable ,
它 曾是 奇特地 不当 , 但 不是 难以置信 ,

这事儿虽然极其不合时宜，但并非完全不可思议。

[ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst]['ædʒaɪl][mæn][ɒn] ['gænimiːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
that the strongest and most agile man on Ganymede should be a coward .
那 这 最强 和 最多 敏捷 男人 在 木卫三 应该 是 一个 懦夫 .

木卫三上最强壮、最敏捷的人竟然是个懦夫。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
Well , she thought with a rush of sympathy , he couldn't help being what he was .
出色地 , 她 想法 和 一个 匆忙 的 同情 , 他 不能 帮助 存在 什么 他 曾是 .

她突然涌起一股同情心，心想，他能成为现在的他，也是他自己无法改变的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] .
They had reached the more brightly lighted section of the city now .
他们 有 达到 这 更多的 明亮地 照明 部分 的 这 城市 现在 .

他们现在已经到达了城市中灯火通明的区域。

['trɛlə] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [kæb] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stelə(r)] [həʊ'tel] ['wʌznt] [fɑː(r)] .
Trella could get a cab from here , but the Stellar Hotel wasn't far .
特雷拉 可以 得到 一个 出租车 从 这里 , 但 这 恒星 酒店 不是 远的 .

特雷拉可以从这里打车，但星光酒店离这里也不远。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .
They walked on .
他们 步行 在 .

他们继续往前走。

['trɛlə] [hæd; həd][ðə; ði] [desk] [klɑːk] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
Trella had the desk clerk call a cab to deliver the unconscious Motwick to his home .
特雷拉 有 这 桌子 职员 称呼 一个 出租车 到 递送 这 无意识 - 到 他的 家 .

特雷拉让前台叫了辆出租车，把昏迷不醒的莫特维克送回家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kwest] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] ['sænwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] [ʃɒp] .
She and Quest had a late sandwich in the coffee shop .
她 和 寻求 有 一个 晚的 三明治 在 这 咖啡 店铺 .

她和奎斯特在咖啡店吃了顿夜宵三明治。

" [ai]['lændɪd][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" I landed here only a week ago , " he told her ,
" 我 登陆 这里 仅有的 一个 星期 前 , " 他 讲述 她 ,

"我一周前才到这里,"他告诉她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fræŋkli] [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] - ['kʌləd] [heə(r)][ænd; ənd] ['kʌmli] [feɪs] .
his eyes frankly admiring her honey - colored hair and comely face .
他的 眼睛 坦率地说 钦佩 她 蜂蜜 - 有色 头发 和 漂亮 脸 .

他的目光毫不掩饰地欣赏着她蜜色的头发和姣好的容貌。

" [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['speɪsʃɪp] . "
" I'm heading for Earth on the next spaceship . "
" 我是 标题 为了 地球 在 这 下一个 飞船 . "

"我将乘坐下一艘宇宙飞船前往地球。"

“ [wiːl; wil][biː; bi]['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We'll be traveling companions , then , ” she said .
“ 出色地 是 旅行 同伴 , 然后 , ” 她 说 .

“那我们就是旅伴了,”她说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] , [tuː] .
“ I'm going back on that ship , too .
“ 我是 去 后退 在 那 船 , 也 .

“我也要回到那艘船上去。”

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒn] [wɪtʃ]
” For some reason she decided against telling him that the assignment on which
” 为了 一些 原因 她 决定 反对 讲述 他 那 这 任务 在 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑː.ðərz]
she had come to the Jupiter system was to gather his own father's
她 有 来 到 这 木星 系统 曾是 到 收集 他的 自己的 父亲的
['nəʊtbuks] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
notebooks and take them back to Earth .
笔记本 和 拿 他们 后退 到 地球 .

“不知何故，她决定不告诉他，她来到木星系统的任务是收集他父亲的笔记本并带回地球。

- [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pleɪbɔɪ] [huːm] ['trɛlə] [hæd; həd] [nəʊn] ['briːfli] [ɒn] [ɜːθ] ,
Motwick was an irresponsible playboy whom Trella had known briefly on Earth ,
- 曾是 一个 不负责任 花花公子 谁 特雷拉 有 已知 简要地 在 地球 ,

莫特维克是个不负责任的花花公子，特雷拉曾在地球上短暂地认识他。

[ænd; ənd] ['trɛlə] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
and Trella was glad to dispense with his company for the remaining
和 特雷拉 曾是 高兴的 到 分配 和 他的 公司 为了 这 其余的
[θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['blɑːstɪd] [ɒf] .
three weeks before the spaceship blasted off .
三 周 前 这 飞船 炸毁 离开 .

在飞船发射升空前的最后三周里，特雷拉很高兴摆脱了他的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['stediə] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [kwest] .
She found herself enjoying the steadier companionship of Quest .
她 成立 她自己 享受 这 更稳定 友谊 的 寻求 .

她发现自己很享受奎斯特带来的稳定陪伴。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
As a matter of fact , she found herself enjoying his companionship more than
作为 一个 事情 的 事实 , 她 成立 她自己 享受 他的 友谊 更多的 比
[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .
she intended to .
她 故意的 到 .

事实上，她发现自己比预想中更享受与他相处的时光。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
She found herself falling in love with him .
她 成立 她自己 坠落 在 爱 和 他 .

她发现自己爱上了他。

[naʊ] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɔːl] .
Now this did not suit her at all .
现在 这 做过 不是 套装 她 在 全部 .

这完全不符合她的心意。

['trɛlə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [men] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] .
Trella had always liked her men tall and dark .
特雷拉 有 总是 喜欢 她 男人 高的 和 黑暗的 .

特雷拉一直喜欢高大黝黑的男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːli] - [heəd]
She had determined that when she married it would be to a curly - haired
她 有 决定 那 什么时候 她 已婚 它 会 是 到 一个 卷曲 - 头发
[sɪks] - ['fʊtə(r)] .
six - footer .
六 - 页脚 .

她已经决定，如果结婚，她要嫁给一个身高六英尺、一头卷发的男人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['sevrəl]
She was not at all happy about being so strongly attracted to a man several
她 曾是 不是 在 全部 快乐的 关于 存在 所以 强烈 吸引 到 一个 男人 一些
['ɪntʃɪz] ['ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
inches shorter than she .
英寸 较短 比 她 .

她对自己如此强烈地被一个比她矮好几英寸的男人吸引感到非常不高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
She was particularly unhappy about feeling drawn to a man who was a
她 曾是 特别 不开心 关于 感觉 绘制 到 一个 男人 WHO 曾是 一个
['kaʊəd] .
coward .
懦夫 .

她尤其难过的是，自己竟然爱上了一个懦夫。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ɒn] [muːn] [naɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːə] [ʃɪps] [ðæt]
The ship that they boarded on Moon Nine was one of the newer ships that
这 船 那 他们 登机 在 月亮 九 曾是 一 的 这 较新的 船舶 那
[kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] - [pə(r)] - ['sekənd] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'bɒlɪk] [pɑːθ]
could attain a hundred - mile - per - second velocity and take a hyperbolic path
可以 达到 一个 百 - 英里 - 每 - 第二 速度 和 拿 一个 双曲 小路
[tuː; tə] [ɜːθ] ,
to Earth ,
到 地球 ,

他们在第九号月球上登上的飞船是较新的飞船之一，可以达到每秒一百英里的速度，并沿双曲线路径飞向地球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .
but it would still require fifty - four days to make the trip .
但 它 会 仍然 要求 五十 - 四 天 到 制作 这 旅行 .

但即便如此，完成这段旅程仍然需要五十四天。

[səʊ] ['trɛlə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts]
So Trella was delighted to find that the ship was the Cometfire and its
所以 特雷拉 曾是 高兴极了 到 寻找 那 这 船 曾是 这 - 和 它是
['skɪpə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] ,
skipper was her old friend ,
船长 曾是 她 老的 朋友 ,

特雷拉欣喜地发现，这艘船是“彗星号”，而船长是她的老朋友。

[dɑːk] - [aɪd] , ['kɜːli] - [heəd] - [gɪl] .
dark - eyed , curly - haired Jakdane Gille .
黑暗的 - 眼睛 , 卷曲 - 头发 - 吉勒 .

黑眼睛、卷发的Jakdane Gille。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] in54
“ Jakdane , ” she said , flirting with him with her eyes as in54
“ - , ” 她 说 , 调情 和 他 和 她 眼睛 作为 in54

“Jakdane,”她说着，眼神挑逗地看着他，仿佛在54

[deɪz] [gɒn] [baɪ] , “ [ai] [niːd] [ə; eɪ] [ˈʃæpərəʊn] [ðɪs] [trɪp] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪˈdiːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb]
days gone by , “ I need a chaperon this trip , and you're ideal for the job
天 已消失 经过 , “ 我 需要 一个 监护人 这 旅行 , 和 你是 理想的 为了 这 工作
. ”
. ”
. ”

过去，人们会说：“我这次旅行需要一位陪同人员，而你正是这项工作的理想人选。”

“ [ai] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪˈself] [ɪn] [kwaɪt] [ðæt] [lait] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [əʊld] ,
“ I never thought of myself in quite that light , but maybe I'm getting old ,
“ 我 绝不 想法 的 我 在 相当 那 光 , 但 或许 我是 获得 老的 ,

“我以前从未这样看待过自己，但也许是我老了。”

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlɑːfɪŋ] .
” he answered , laughing .
” 他 回答 , 笑 .

他笑着回答道。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈtrɛlə] ? ”
“ What's your trouble , Trella ? ”
“ 是什么 你的 麻烦 , 特雷拉 ? ”

“特雷拉，你有什么麻烦吗？”

“ [aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [mæn] [huː] [keɪm] [əˈbɔːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
“ I'm in love with that huge chunk of man who came aboard with me ,
“ 我是 在 爱 和 那 巨大的 块 的 男人 WHO 来了 船上 和 我 ,

“我爱上了那个和我一起上船的魁梧男人，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
and I'm not sure I ought to be , ” she confessed .
和 我是 不是 当然 我 应该 到 是 , ” 她 坦白 .

“我不确定我是否应该那样，”她坦白道。

“ [ai] [meɪ] [niːd] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [maɪˈself] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ɜːθ] . ”
“ I may need protection against myself till we get to Earth . ”
“ 我 可能 需要 保护 反对 我 直到 我们 得到 到 地球 . ”

“在到达地球之前，我可能需要保护自己免受自身伤害。”

“ [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɛloʊz] [ˈklʌtʃɪz] , [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] , ” [əˈgriːd]
“ If it's to keep you out of another fellow's clutches , I'm your man , ” agreed
“ 如果 它是 到 保持 你 出去 的 其他 同伴们 离合器 , 我是 你的 男人 , ” 同意
- [ˈhɑːtɪli] .
Jakdane heartily .
- 衷心地 .

“如果是为了让你不落入别人的魔爪，我就是你要找的人，”贾克丹欣然同意道。

“ [ai] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] .
“ I always had a mind to save you for myself .
“ 我 总是 有 一个 头脑 到 节省 你 为了 我 .

“我一直都想把你留给自己。”

[aɪl] [ˌgærənˈtiː] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [trɪp] . ”
I'll guarantee you won't have a moment alone with him the whole trip . ”
患病的 保证 你 惯于 有 一个 片刻 独自的 和 他 这 所有的 旅行 . ”

我敢保证，整个旅程中你绝对没有一刻能和他单独相处。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ˈθʌrə] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈheɪstɪli]
“ You don't have to be that thorough about it , ” she protested hastily
“ 你 不 有 到 是 那 彻底 关于 它 , ” 她 抗议 草草
.
.
.

“你没必要这么细致，”她连忙抗议道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

“ I want to get a little enjoyment out of being in love .

“ 我 想 到 得到 一个 小的 享受 出去 的 存在 在 爱 .

“我想从恋爱中获得一些乐趣。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [fiːl] [maɪ'self] ['wiːkənɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪl] ['hɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

But if I feel myself weakening too much , I'll holler for help .

但 如果 我 感觉 我 减弱 也 很多 , 患病的 抱怨 为了 帮助 .

但如果我感觉自己越来越虚弱，我会大声呼救。

” [ðə; ði] - [swʌŋ] [ə'raʊnd] [greɪt] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɑːk] [ænd; ənd] ['plʌmɪt]

” The Cometfire swung around great Jupiter in an opening arc and plummeted

” 这 - 摇摆 大约 伟大的 木星 在 一个 开幕 弧 和 暴跌

['evə(r)] [mɔː(r)] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taɪt] ['sɝklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] .

ever more swiftly toward the tight circles of the inner planets .

曾经 更多的 迅速地 朝向 这 紧的 界 的 这 内 行星 .

“彗星火围绕着巨大的木星划过一道弧线，然后以越来越快的速度坠向内行星的紧密轨道。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [kruː] ['membəz] [ænd; ənd] [θriː] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['taɪni]

There were four crew members and three passengers aboard the ship's tiny

那里 是 四 全体人员 成员 和 三 乘客 船上 这 船的 微小的

[ˌpɜːsə'nel] [sfɪə(r)] ,

personnel sphere ,

人员 领域 ,

船上狭小的乘务员舱内共有四名船员和三名乘客。

[ænd; ənd] ['trɛlə] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [wɪð] [kwest] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] .

and Trella was thrown with Quest almost constantly .

和 特雷拉 曾是 抛掷 和 寻求 几乎 不断地 .

而 Trella 几乎一直都在和 Quest 打交道。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She enjoyed every minute of it .

她 享受 每一个 分钟 的 它 .

她享受其中的每一分钟。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

She told him only that she was a messenger ,

她 讲述 他 仅有的 那 她 曾是 一个 信使 ,

她只告诉他，她是个信使。

[sent] [aʊt] [tuː; tə] ['gænimiːd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]

sent out to Ganymede to pick up some important papers and take them

发送 出去 到 木卫三 到 挑选 向上 一些 重要的 文件 和 拿 他们

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

back to Earth .

后退 到 地球 .

被派往木卫三取回一些重要文件并带回地球。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] .

She was tempted to tell him what the papers were .

她 曾是 受诱惑 到 告诉 他 什么 这 文件 是 .

她很想告诉他那些文件是什么。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Her employer had impressed upon her that her mission was

她 雇主 有 印象深刻 之上 她 那 她 使命 曾是

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

confidential ,

机密的 ,

她的雇主曾向她强调，她的任务是保密的。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɒm] ['blesɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - [sʌn]
but surely Dom Blessing could not object to Dr . Mansard's son
但 一定 多姆 祝福 可以 不是 目的 到 博士 . - 儿子
['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
knowing about it .
会心 关于 它 .

但多姆·布莱辛肯定不会反对曼萨德医生的儿子知道这件事。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
All these things had happened before she was born ,
全部 这些 事物 有 发生 前 她 曾是 出生 ,

所有这些事情都发生在她出生之前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [dɒm] ['blɛsɪŋz] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mænsɑːd]
and she did not know what Dom Blessing's relation to Dr . Mansard
和 她 做过 不是 知道 什么 多姆 祝福 关系 到 博士 . 曼萨尔
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

她并不知道多姆·布莱辛与曼萨德医生是什么关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kləʊz] .
but it must have been very close .
但 它 必须 有 到过 非常 关闭 .

但结果一定非常接近。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsɑːd][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - .
She knew that Dr . Mansard had invented the surgiscope .
她 知道 那 博士 . 曼萨尔 有 发明 这 - .

她知道曼萨德医生发明了手术镜。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [skriːn] [æz; əz][ɪts] [hɑːt] .
This was an instrument with a three - dimensional screen as its heart .
这 曾是 一个 乐器 和 一个 三 - 维度 屏幕 作为 它是 心 .

这是一个以三维屏幕为核心的仪器。

[ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjuːbɪkəl] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['sɒlɪd] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt]
The screen was a cubical frame in which an apparently solid image was built
这 屏幕 曾是 一个 立方体 框架 在 哪个 一个 显然 坚硬的 图像 曾是 建造
[ʌp][ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp] .
up of an object under an electron microscope .
向上 的 一个 目的 在下面 一个 电子 显微镜 .

屏幕是一个立方体框架，其中构建出电子显微镜下物体的清晰图像。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] [striːm] .
The actual cutting instrument of the surgiscope was an ion stream .
这 实际的 切割 乐器 的 这 - 曾是 一个 离子 溪流 .

手术镜的实际切割工具是离子流。

[baɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [skriːn] ,
By operating a tool in the three - dimensional screen ,
经过 操作 一个 工具 在 这 三 - 维度 屏幕 ,

通过在三维屏幕上操作工具，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [striːm] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
corresponding movements were made by the ion stream on the object
相应的 移动 是 制成 经过 这 离子 溪流 在 这 目的
['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
under the microscope .
在下面 这 显微镜 .

显微镜下的物体受到离子流的相应作用而发生相应的运动。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] “
The principle was the same as that used in operation of remote control “
这 原则 曾是 这 相同的 作为 那 用过的 在 手术 的 偏僻的 控制 “
[hændz] ” [ɪn][ə'tɒmɪk] ['læbrətɔːriz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɒt][mə'tɪəriəl] ,
hands ” in atomic laboratories to handle hot material ,
双手 ” 在 原子 实验室 到 处理 热的 材料 ,

其原理与原子实验室中用于操作远程控制“机械手”处理高温材料的原理相同。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - ['veri] ['delɪkət] [ɑːpə'reɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði]
and with the surgiscope very delicate operations could be performed at the
和 和 这 - 非常 精美的 运营 可以 是 执行 在 这
['seljələ(r)]['lev(ə)l] .
cellular level .
细胞 等级 .

借助手术镜，可以在细胞层面进行非常精细的手术。

['dɑːktər; draɪv] . ['mænsɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːbjələnt]
Dr . Mansard and his wife had disappeared into the turbulent
博士 . 曼萨尔 和 他的 妻子 有 消失 进入 这 湍流
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
atmosphere of Jupiter just after his invention of the surgiscope ,
气氛 的 木星 只是 后 他的 发明 的 这 - ,

曼萨德博士和他的妻子在他发明手术镜后不久，就消失在了木星动荡的大气层中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ] [dɒm] ['blesɪŋ] .
and it had been developed by Dom Blessing .
和 它 有 到过 发达 经过 多姆 祝福 .

它是由 Dom Blessing 开发的。

[ɪts] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪlt] ['speiswei] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [wɪtʃ] ['blesɪŋ] ['hedɪd] .
Its success had built Spaceway Instruments , Incorporated , which Blessing headed .
它是 成功 有 建造 太空之路 仪器 , 公司 , 哪个 祝福 标题 .

它的成功催生了太空仪器公司（Spaceway Instruments, Incorporated），而布莱辛正是该公司的负责人。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [sɪns] ['dɑːktər; draɪv] . - [ˌdɪsə'pɪərəns] , -
Through all these years since Dr . Mansard's disappearance , 55
通过 全部 这些 年 自从 博士 . - 消失 , -

自曼萨德博士失踪以来的这么多年里，55

['blesɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒəʊviən] [muːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['hɪd(ə)n]
Blessing had been searching the Jovian moons for a second , hidden
祝福 有 到过 搜索 这 木星 月亮 为了 一个 第二 , 隐
[lə'bɒrətri] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mænsɑːd] .
laboratory of Dr . Mansard .
实验室 的 博士 . 曼萨尔 .

布莱辛一直在木星的卫星上寻找曼萨德博士的第二个秘密实验室。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faʊnd] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [sent] ['trɛlə] , [hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] ['sekrət(ə)ri] ,
When it was found at last , he sent Trella , his most trusted secretary ,
什么时候 它 曾是 成立 在 最后的 , 他 发送 特雷拉 , 他的 最多 可信 秘书 ,

最终找到之后，他派出了他最信任的秘书特雷拉。

[tuː; tə] ['gænimiːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['nəutbuks] [faʊnd] [ðeə(r)] .
to Ganymede to bring back to him the notebooks found there .
到 木卫三 到 带来 后退 到 他 这 笔记本 成立 那里 .

前往木卫三，将在那里找到的笔记本带回来给他。

['blesɪŋ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
Blessing would , of course , be happy to learn that a son of Dr .
祝福 会 , 的 课程 , 是 快乐的 到 学习 那 一个 儿子 的 博士 .
['mænsɑːd][lɪvd; 'laɪvd] ,
Mansard lived ,
曼萨尔 居住地 ,

当然，如果布莱辛得知曼萨德医生的儿子还活着，她一定会很高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
and would see that he received his rightful share of the inheritance .
和 会 看 那 他 已收到 他的 正当的 分享 的 这 遗产 .

并确保他获得应得的遗产份额。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , ['trɛlə] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [kwest] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [hɜː'self] ;
Because of this , Trella was tempted to tell Quest the good news herself ;
因为 的 这 , 特雷拉 曾是 受诱惑 到 告诉 寻求 这 好的 消息 她自己 ;

正因如此，特雷拉很想亲自把这个好消息告诉奎斯特；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
but she decided against it .
但 她 决定 反对 它 .

但她最终还是决定不这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blɛsɪŋz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [nɒt]
It was Blessing's privilege to do this his own way , and he might not
它 曾是 祝福 特权 到 做 这 他的 自己的 方式 , 和 他 可能 不是
[ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['medlɪŋ] .
appreciate her meddling .
欣赏 她 干预 .

布莱辛有权按照自己的方式做事，他可能不会喜欢她的干涉。

[æt; ət] [mɪdtrɪp] , ['trɛlə] [meɪd] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
At midtrip , Trella made a rueful confession to Jakdane .
在 旅途中 , 特雷拉 制成 一个 懊悔的 忏悔 到 - .

旅途中，特雷拉向雅克丹坦白了一件令人懊悔的事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [pri'kɔːʃənz] [wen] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ It seems I was taking unnecessary precautions when I asked you to
“ 它 似乎 我 曾是 采取 不必要 防范措施 什么时候 我 问 你 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ,
be a chaperon ,
是 一个 监护人 ,

“看来我请你做监护人时，确实有点杞人忧天了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ai] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwest] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
“ I kept waiting for Quest to do something ,
“ 我 保留 等待 为了 寻求 到 做 某物 ,

“我一直在等Quest有所行动，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ai][təʊld][hɪm][ai] [lʌvd] [hɪm] . ”
and when he didn't I told him I loved him . ”
和 什么时候 他 没有 我 讲述 他 我 喜爱 他 . ”

当他没有回应时，我就告诉他我爱他。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [ɪts] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
“ It's very peculiar , ” she said unhappily .
“ 它是 非常 奇特 , ” 她 说 不幸地 .

“这很奇怪，”她不高兴地说。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kænt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ He said he can't love me .
“ 他 说 他 不能 爱 我 .

他说他不能爱我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
He said he wants to love me and he feels that he should ,
他 说 他 想要 到 爱 我 和 他 感觉 那 他 应该 ,

他说他想爱我，而且他觉得他应该爱我。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but there's something in him that refuses to permit it .
但 有 某物 在 他 那 拒绝 到 允许 它 .

但他内心深处却不允许这种情况发生。

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] - [tuː; tə] [sælv] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
” She expected Jakdane to salve her wounded feelings with a sympathetic
” 她 预期的 - 到 药膏 她 受伤 情怀 和 一个 交感神经
['plezntri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .
pleasantry , but he did not .
玩笑 , 但 他 做过 不是 .

她原本希望贾克丹能用同情的客套话抚慰她受伤的心灵，但他并没有。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt]
Instead , he just looked at her very thoughtfully and said no more about
反而 , 他 只是 看起来 在 她 非常 深思熟虑 和 说 不 更多的 关于
[ðə; ði] ['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

相反，他只是若有所思地看着她，没有再就此事发表任何评论。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] ['ɑːftə(r)] - [ræn] [ə'mʌk] .
He explained his attitude after Asrange ran amuck .
他 解释 他的 态度 后 - 跑 横冲直撞 .

阿斯兰格胡作非为之后，他解释了自己的态度。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] ['pæsɪndʒə(r)] .
Asrange was the third passenger .
- 曾是 这 第三 乘客 .

阿斯兰格是第三名乘客。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [liːn] , ['sætənaɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [sed] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self]
He was a lean , saturnine individual who said little and kept to himself
他 曾是 一个 倾斜 , 土星 个人 WHO 说 小的 和 保留 到 他自己
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as much as possible .
作为 很多 作为 可能的 .

他身材瘦削，性格阴郁，很少说话，总是尽可能地独处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪstəntli] [pə'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [bəʊθ] [kruː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,
He was distantly polite in his relations with both crew and other passengers ,
他 曾是 遥远地 有礼貌的 在 他的 关系 和 两个都 全体人员 和 其他 乘客 ,

他对船员和其他乘客都表现得彬彬有礼，但又保持着一定的距离。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [spɑːk] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ... [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [kwest] [skwəːt]
and never showed the slightest spark of emotion ... until the day Quest squirted
和 绝不 显示 这 丝毫 火花 的 情感 ... 直到 这 天 寻求 喷射
['kɒfi] [ɒn] [hɪm] .
coffee on him .
咖啡 在 他 .

他从未流露出丝毫情感……直到有一天，奎斯特把咖啡喷到了他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æksɪdənts] [ðæt] [kæn; kən] [ə'kɜː(r)] ['iːzəli] [ɪn] [speɪs] .
It was one of those accidents that can occur easily in space .
它 曾是 一 的 那些 事故 那 能 发生 容易地 在 空间 .

这是太空中很容易发生的事故之一。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['kruːmən] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['weɪkɪŋ] [ʃɪft] ([ɪn'kluːdɪŋ]
The passengers and the two crewmen on that particular waking shift (including
这 乘客 和 这 二 船员 在 那 特别的 醒来 转移 (包括
-) [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] - [dek] .
Jakdane) were eating lunch on the center - deck .
-) 是 吃 午餐 在 这 中心 - 甲板 .

乘客和当班的两名船员（包括 Jakdane）正在中央甲板上吃午饭。

[kwest] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʌlb] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
Quest picked up his bulb of coffee ,
寻求 挑选 向上 他的 电灯泡 的 咖啡 ,

奎斯特拿起他的咖啡球，

[bʌt; bət] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
but inadvertently pressed it before he got it to his lips .
但 无意中 按下 它 前 他 得到 它 到 他的 嘴唇 .

但他还没来得及把它送到嘴边，就不小心按压住了。

[ðə; ði] ['kɒfi] [skwəːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] - [kliːn] [waɪt] ['tjuːnɪk] .
The coffee squirted all over the front of Asrange's clean white tunic .
这 咖啡 喷射 全部 超过 这 正面 的 - 干净的 白色的 束腰外衣 .

咖啡溅到了阿斯兰格干净的白色束腰外衣的前面。

" [aɪm] ['sɒri] !
" I'm sorry !
" 我是 对不起 !

"对不起！

" [ɪk'skleɪmd] [kwest] [ɪn] [dɪ'stres] .
" exclaimed Quest in distress .
" 惊呼 寻求 在 痛苦 .

"奎斯特惊恐地喊道。"

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [went] [waɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snɑːrld] .
The man's eyes went wide and he snarled .
这 男人的 眼睛 去 宽的 和 他 纠缠 .

那人瞪大了眼睛，发出了一声咆哮。

[səʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
So quickly it seemed impossible ,
所以 迅速地 它 似乎 不可能的 ,

一切发生得如此之快，似乎都不可能了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'bʌkld] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [həːl] [hɪm'self] ['bækwəd]
he had unbuckled himself from his seat and hurled himself backward
他 有 解开 他自己 从 他的 座位 和 投掷 他自己 落后
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [kraɪ] .
from the table with an incoherent cry .
从 这 桌子 和 一个 语无伦次 哭 .

他解开安全带，从座位上跳起来，发出了一声含糊不清的叫喊，然后从桌子旁向后倒去。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tʌtʃt] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
He seized the first object his hand touched — it happened to be a
他 查获 这 第一的 目的 他的 手 感动 — 它 发生 到 是 一个
[ˈhevi] [ˈwʊdn] [keɪn] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] - [bʌŋk] — [prəˈpeld] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈdʒektaɪl]
heavy wooden cane leaning against Jakdane's bunk — propelled himself like a projectile
重的 木制的 甘蔗 倾斜 反对 - 假寐 — 推进 他自己 喜欢 一个 弹丸
[æt; ət] [kwest] .
at Quest .
在 寻求 .

他抓住手上碰到的第一个东西——碰巧是一根靠在雅克丹床铺上的沉重木杖——像炮弹一样把自己发射向奎斯特。

[kwest] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌʌnˈkɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] .
Quest rose from the table in a sudden uncoiling of movement .
寻求 玫瑰 从 这 桌子 在 一个 突然 展开 的 移动 .

奎斯特突然从桌子上弹了起来，动作迅捷而流畅。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌnˈbʌkl] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [belt] — [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
He did not unbuckle his safety belt — he rose and it snapped like a string .
他 做过 不是 解开安全带 他的 安全 腰带 — 他 玫瑰 和 它 啪啪 喜欢 一个 细绳 .

他没有解开安全带——他站起来时，安全带像绳子一样断了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈtrɛlə] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] - [əˈsɔːlt] .
For a moment Trella thought he was going to meet Asrange's assault .
为了 一个 片刻 特雷拉 想法 他 曾是 去 到 见面 - 突击 .

特雷拉一度以为自己要遭到阿斯兰格的袭击。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fled] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
But he fled in a long leap toward the companionway leading to the
但 他 逃亡 在 一个 长的 飞跃 朝向 这 舷梯 领导 到 这
[ˌæstrə(ʊ)ˈgeɪʃ(ə)n] deck56
astrogation deck56
星象导航 deck56

但他纵身一跃，逃向通往星际航行甲板的舷梯。56

[əˈbʌv] .
above .
多于 .

多于。

[ˈlændɪŋ] [fiːt] - [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈbaʊndɪŋ] , - [pəˈsjuːd]
Landing feet - first in the middle of the table and rebounding , Asrange pursued
降落 脚 - 第一的 在 这 中间 的 这 桌子 和 反弹 , - 追击
[wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ˌʌpˈreɪzd] .
with the stick upraised .
和 这 戳 抬起 .

阿斯兰格双脚先着地落在球桌中央，抢回球后高举球杆追击。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,
In his haste ,
在 他的 匆忙 ,

他匆忙之中，

[kwest] [mɪst] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [liːp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkɔːnəd] [əˈgenst] [wʌn] [ɒv; əv]
Quest missed the companionway in his leap and was cornered against one of
寻求 错过 这 舷梯 在 他的 飞跃 和 曾是 被逼到绝境 反对 一 的
[ðə; ði] [bʌŋks] .
the bunks .
这 上下铺 .

奎斯特纵身一跃，没能抓住舷梯，被逼到了其中一个铺位的角落里。

- [dɪ'sendɪd] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [bʌŋk]
Asrange descended on him like an avenging angel and , holding onto the bunk
- 下降 在 他 喜欢 一个 复仇 天使 和 , 保持 到 这 假寐
[wɪð] [wʌn] [hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,

阿斯兰格像复仇天使一样扑向他，一只手紧紧抓住床铺，

[reɪnd] ['sævɪdʒ] [bləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [stɪk] .
rained savage blows on his head and shoulders with the heavy stick .
下雨了 野蛮的 打击 在 他的 头 和 肩膀 和 这 重的 戳 .

他用那根粗重的棍子狠狠地击打他的头部和肩膀。

[kwest] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] .
Quest made no effort to retaliate .
寻求 制成 不 努力 到 报复 .

Quest公司没有采取任何报复措施。

[hi:; hi] ['kaʊəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
He cowered under the attack ,
他 畏缩 在下面 这 攻击 ,

他畏缩着躲避攻击。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
holding his hands in front of him as if to ward it off .
保持 他的 双手 在 正面 的 他 作为 如果 到 病房 它 离开 .

他双手举在身前，仿佛要抵挡它。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kru:mən] [hæd; həd] [ri:tʃt] - [ænd; ənd]
In a moment , Jakdane and the other crewman had reached Asrange and
在 一个 片刻 , - 和 这 其他 船员 有 达到 - 和
['pʊld] [hɪm] [ɒf] .
pulled him off .
拉 他 离开 .

片刻之后，贾克丹和其他船员赶到阿斯兰格身边，把他拉了下来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪn] ['aɪənz] , - [tɜːnd] [tu:; tə] [kwest] ,
When they had Asrange in irons , Jakdane turned to Quest ,
什么时候 他们 有 - 在 熨斗 , - 转向 到 寻求 ,

当阿斯兰格被铁链束缚后，杰克丹转向了奎斯特。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
who was now sitting unhappily at the table .
WHO 曾是 现在 坐着 不幸地 在 这 桌子 .

他现在闷闷不乐地坐在桌旁。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['i:zi] , ” [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .
“ Take it easy , ” he advised .
“ 拿 它 简单的 , ” 他 建议 .

“别着急，”他建议道。

“ [aɪl] [weɪk] [ðə; ði] [ˌpsaɪkəʊ'sɜːdʒən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [lʊk] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] .
“ I'll wake the psychosurgeon and have him look you over .
“ 患病的 唤醒 这 心理外科医生 和 有 他 看 你 超过 .

“我会叫醒精神外科医生，让他给你检查一下。”

[dʒʌst] [steɪ] [ðeə(r)] .
Just stay there .
只是 停留 那里 .

你就待在那儿。

" [kwest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Quest shook his head .
" 寻求 摇晃 他的 头 .

奎斯特摇了摇头。

" [doʊnt]['bɒðə(r)][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't bother him , " he said .
" 不 打扰 他 , " 他 说 .

"别打扰他,"他说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] . "
" It's nothing but a few bruises . "
" 它是 没有什么 但 一个 很少 瘀伤 . "

"不过是些擦伤而已。"

" ['bruːzɪz] ?
" Bruises ?
" 瘀伤 ?

"瘀伤? "

[mæn] , [ðæt] [klʌb] [kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [skʌl] !
Man , that club could have broken your skull !
男人 , 那 俱乐部 可以 有 破碎的 你的 颅骨 !

老兄,那根棍子差点打碎你的头骨!

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪbz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] . "
Or a couple of ribs , at the very least . "
或者 一个 夫妻 的 肋骨 , 在 这 非常 至少 . "

或者至少来几根肋排吧。"

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] [kwest] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]
" I'm all right , " insisted Quest ; and when the skeptical Jakdane insisted on
" 我是 全部 正确的 , " 坚持 寻求 ; 和 什么时候 这 怀疑论者 - 坚持 在
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] ,
examining him carefully ,
检查 他 小心 ,

"我没事,"奎斯特坚持说;而当持怀疑态度的杰克丹坚持要仔细检查他时,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
he had to admit it .
他 有 到 承认 它 .

他不得不承认这一点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] .
There was hardly a mark on him from the blows .
那里 曾是 几乎 一个 标记 在 他 从 这 打击 .

他身上几乎没有留下任何伤痕。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" If it didn't hurt you any more than that ,
" 如果 它 没有 伤害 你 任何 更多的 比 那 ,

"如果它没有给你带来更多伤害的话,

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [stɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .
why didn't you take that stick away from him ? " demanded Jakdane .
为什么 没有 你 拿 那 戳 离开 从 他 ? " 要求 - .

"你为什么不把那根棍子从他手里拿走? "杰克丹质问道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] , ['iːzəli] . "
" You could have , easily . "
" 你 可以 有 , 容易地 . "

"你本来很容易就能做到。"

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] [kwest] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .
“ I couldn't , ” said Quest miserably , and turned his face away .
“ 我 不能 , ” 说 寻求 惨痛地 , 和 转向 他的 脸 离开 .

“我做不到,”奎斯特沮丧地说，然后把脸转开了。

['leɪtə(r)] , [ə'ləʊn] [wɪð] ['trɛlə] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [dek] , - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['səʊbə(r)] [əd'vaɪs] .
Later , alone with Trella on the control deck , Jakdane gave her some sober advice .
之后 , 独自的 和 特雷拉 在 这 控制 甲板 , - 给予 她 一些 清醒 建议 .

后来，在控制甲板上单独和特雷拉待在一起时，雅克丹给了她一些冷静的建议。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [kwest] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ If you think you're in love with Quest , forget it , ” he said .
“ 如果 你 思考 你是 在 爱 和 寻求 , 忘记 它 , ” 他 说 .

“如果你觉得你爱上了 Quest，那就别想了,”他说。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ?
Because he's a coward ?
因为 他是 一个 懦夫 ?

因为他是个懦夫?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'spaɪz] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['eni] [mɔː(r)] . ”
I know that ought to make me despise him , but it doesn't any more . ”
我 知道 那 应该 到 制作 我 鄙视 他 , 但 它 不 任何 更多的 . ”

我知道这应该让我鄙视他，但现在我不再这样想了。

“ [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
“ Not because he's a coward .
“ 不是 因为 他是 一个 懦夫 .

“不是因为他是个懦夫。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [æn; ən] ['ændrɔɪd] ! ”
Because he's an android ! ”
因为 他是 一个 安卓 ! ”

因为他是个机器人!

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

- , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['sɪəriəs] ! ”
Jakdane , you can't be serious ! ”
- , 你 不能 是 严肃的 ! ”

杰克丹，你不是认真的吧!

“ [ai] [ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

[ai] [seɪ] [hiːz] [æn; ən] ['ændrɔɪd] , [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
I say he's an android , an artificial imitation of a man .
我 说 他是 一个 安卓 , 一个 人造的 模仿 的 一个 男人 .

我说他是个机器人，是人造的人类仿制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgəz] .
It all figures .
它 全部 数据 .

一切都说得通了。

“ [lʊk] , ['trɛlə] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] .
“ Look , Trella , he said he was born on Jupiter .
“ 看 , 特雷拉 , 他 说 他 曾是 出生 在 木星 .

“听着，特雷拉，他说他出生在木星上。”

[ə; eɪ]['hjuːmən][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [dəʊm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
A human could stand the gravity of Jupiter , inside a dome or a ship ,
一个 人类 可以 站立 这 重力 的 木星 , 里面 一个 穹顶 或者 一个 船 ,

人类在穹顶或飞船内可以承受木星的引力。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hjuːmən][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['rɒkɪt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [ɒv; əv]
but what human could stand the rocket acceleration necessary to break free of
但 什么 人类 可以 站立 这 火箭 加速度 必要的 到 休息 自由的 的
['dʒuːpɪtə(r)] ?
Jupiter ?
木星 ?

但有哪个人类能够承受摆脱木星束缚所需的火箭加速度呢?

[hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['seɪfti] [belt] [dʒʌst][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp]
Here's a man strong enough to break a spaceship safety belt just by getting up
这里是 一个 男人 强的 足够的 到 休息 一个 飞船 安全 腰带 只是 经过 获得 向上
[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
out of his chair against it ,
出去 的 他的 椅子 反对 它 ,

这个人力气大到只要从椅子上站起来就能挣断宇宙飞船的安全带。

[tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] .
tough enough to take a beating with a heavy stick without being injured .
艰难的 足够的 到 拿 一个 殴打 和 一个 重的 戳 没有 存在 受伤 .

他身体非常强壮，即使被重棍殴打也不会受伤。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiːz] ['riːəli] ['hjuːmən] ?
How can you believe he's really human ?
如何 能 你 相信 他是 真的 人类 ?

你怎么能相信他真的是人类呢?

” ['trɛlə] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [θʌg] [krɛg] ['straɪkɪŋ] [kwest] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['kraɪɪŋ] [ðæt]
” Trella remembered the thug Kregg striking Quest in the face and then crying that
” 特雷拉 记得 这 暴徒 克雷格 引人注目 寻求 在 这 脸 和 然后 哭泣 那
[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .
he had injured his hand on the bar .
他 有 受伤 他的 手 在 这 酒吧 .

特雷拉回忆起恶棍克雷格打了奎斯特一拳，然后哭着说他的手在吧台上受伤了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['mænsɑːd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['trɛlə]
“ But he said Dr . Mansard was his father , ” protested Trella
“ 但 他 说 博士 . 曼萨尔 曾是 他的 父亲 , ” 抗议 特雷拉
.
.
.

“但他却说曼萨尔博士是他的父亲，”特雷拉抗议道。

“ ['rəʊbɒts][ænd; ənd] ['ændrɔɪd] ['fri:kwəntli] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)] [m'eɪkəz] [æz; əz][ðeə(r)]['peərənts] , ” [sed]
“ Robots and androids frequently look on their makers as their parents , ” said
“ 机器人 和 安卓 频繁地 看 在 他们的 制造商 作为 他们的 父母 , ” 说

- .
Jakdane .
- .

“机器人和仿生人经常把它们的制造者视为自己的父母，”Jakdane说道。

“ [kwest] [meɪ] [nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] -
“ Quest may not even know he's57
“ 寻求 可能 不是 甚至 知道 -

“奎斯特可能都不知道自己已经57岁了。”

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] .
artificial .
人造的 .

人造的。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['mænsɑ:d][daɪd] ? ”
Do you know how Mansard died ? ”
做 你 知道 如何 曼萨尔 死亡 ? ”

你知道曼萨尔是怎么死的吗?

“ [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] [feɪld] , [kwest] [sed] . ”
“ The oxygen equipment failed , Quest said . ”
“ 这 氧 设备 失败的 , 寻求 说 . ”

“氧气设备发生故障，”Quest公司表示。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wen] ? ”
Do you know when ? ”
做 你 知道 什么时候 ? ”

你知道具体时间吗?

“ [nəʊ] . [kwest] ['nevə(r)][dɪd] [tel] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] . ”
“ No . Quest never did tell me , that I remember . ”
“ 不 . 寻求 绝不 做过 告诉 我 , 那 我 记住 . ”

“不，我记得奎斯特从来没告诉过我。”

“ [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] : [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [kwest] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] [flaɪt] [tu:; tə] ['gænimi:d] !
“ He told me : a year before Quest made his rocket flight to Ganymede !
“ 他 讲述 我 : 一个 年 前 寻求 制成 他的 火箭 航班 到 木卫三 !

“他告诉我：在 Quest 进行火箭飞行前往木卫三的前一年！”

[ɪf] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] [feɪld] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [kwest] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]
If the oxygen equipment failed , how do you think Quest lived in the
如果 这 氧 设备 失败的 , 如何 做 你 思考 寻求 居住地 在 这

['pɔɪzənəs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] ,
poisonous atmosphere of Jupiter ,
有毒 气氛 的 木星 ,

如果氧气设备发生故障，你认为奎斯特是如何在木星有毒的大气层中生存下来的?

[ɪf] [hi:z] ['hju:mən] ?
if he's human ?
如果 他是 人类 ?

如果他是人类呢?

" ['trɛlə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **Trella was silent .**
" 特雷拉 曾是 沉默的 .

特雷拉沉默不语。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmənz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [treɪts] [bɪlt] ['ɪntuː]
" **For the protection of humans , there are two psychological traits built into**
" 为了 这 保护 的 人类 , 那里 是 二 心理 特征 建造 进入
['evri] ['rəʊbɒt][ænd; ənd]['ændrɔɪd] ,
every robot and android ,
每一个 机器人 和 安卓 ,

"为了保护人类，每个机器人和仿生人都内置了两种心理特征，

" [sed] - ['dʒentli] .
" **said Jakdane gently .**
" 说 - 轻轻地 .

"贾克丹轻声说道。"

" [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] , ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə'tæk] [ə; eɪ]['hjuːmən]
" **The first is that they can never , under any circumstances , attack a human**
" 这 第一的 是 那 他们 能 绝不 , 在下面 任何 情况 , 攻击 一个 人类
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

"首先，无论在任何情况下，他们都绝不可能攻击人类，

['iːv(ə)n][ɪn][self] [dɪ'fens] .
even in self defense .
甚至 在 自己 防御 .

即使是出于自卫。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ['sekʃuəl][dɪ'zaɪə(r)] [əb'dʒektɪvli] , [ðeɪ] [kæn; kən]
The second is that , while they may understand sexual desire objectively , they can
这 第二 是 那 , 尽管 他们 可能 理解 性 欲望 客观地 , 他们 能
['nevə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
never experience it themselves .
绝不 经验 它 他们自己 .

第二点是，虽然他们可能客观地理解性欲，但他们永远无法亲身体验性欲。

" [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [kwest] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , ['trɛlə] .
" **Those characteristics fit your man Quest to a T , Trella .**
" 那些 特征 合身 你的 男人 寻求 到 一个 T , 特雷拉 .

"这些特质和你的男人Quest简直一模一样，Trella。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ændrɔɪd] .
There is no other explanation for him : he must be an android .
那里 是 不 其他 解释 为了 他 : 他 必须 是 一个 安卓 .

除此之外，没有其他解释：他一定是机器人。

" ['trɛlə] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - [wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz]
" **Trella did not want to believe Jakdane was right , but his reasoning was**
" 特雷拉 做过 不是 想 到 相信 - 曾是 正确的 , 但 他的 推理 曾是
[ˌʌnə'seɪləbl] .
unassailable .
无可辩驳 .

"特雷拉不想相信雅克丹是对的，但他的理由无可辩驳。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [kwest] [æz; əz] [æn; ən] ['ændrɔɪd] , ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] : [hɪz; ɪz] [greɪt]
Looking upon Quest as an android , many things were explained : his great
寻找 之上 寻求 作为 一个 安卓 , 许多 事物 是 解释 : 他的 伟大的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

如果把Quest看作一个机器人，很多事情就都解释了：他强大的力量，

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [brɔːd] [bɪld] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] , [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]
his short , broad build , his immunity to injury , his refusal to defend himself
他的 短的 , 广阔 建造 , 他的 免疫 到 受伤 , 他的 拒绝 到 保卫 他自己
[ə'genst] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ,
against a human ,
反对 一个 人类 ,

他身材矮壮，刀枪不入，而且拒绝与人类对抗。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
his inability to return Trella's love for him .
他的 无力 到 返回 - 爱 为了 他 .

他无法回应特雷拉对他的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌn'nəʊɪŋli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
It was not inconceivable that she should have unknowingly fallen in love with
它 曾是 不是 不可思议 那 她 应该 有 不知不觉地 倒下 在 爱 和
[æn; ən] ['ændrɔɪd] .
an android .
一个 安卓 .

她不知不觉爱上一个机器人并非不可能。

['hjuːmənz] [kʊd; kəd] [lʌv] ['ændrɔɪd] , [wɪð] ['riːəl] [ə'fekʃn] , ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Humans could love androids , with real affection , even knowing that they were
人类 可以 爱 安卓 , 和 真实的 感情 , 甚至 会心 那 他们 是
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
artificial .
人造的 .

人类可以真心实意地爱上机器人，即使知道它们是人造的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['ændrɔɪd] ['nəːsmeid] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəli] ['membəz] [ɒv; əv]
There were instances of android nursemaids who were virtually members of
那里 是 实例 的 安卓 保姆 WHO 是 几乎 成员 的
[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ['əʊnɪŋ] [ðem; ðəm] .
the families owning them .
这 家庭 拥有 他们 .

有些机器人保姆实际上已经成为拥有它们的家庭的一份子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [kwest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
She was glad now that she had not told Quest of her mission to
她 曾是 高兴的 现在 那 她 有 不是 讲述 寻求 的 她 使命 到
['gænimiːd] .
Ganymede .
木卫三 .

她现在很庆幸自己没有告诉奎斯特她去木卫三的任务。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . - [sʌn] ,
He thought he was Dr . Mansard's son ,
他 想法 他 曾是 博士 . - 儿子 ,

他以为自己是曼萨德医生的儿子。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ændrɔɪd] [hæd; həd] [nəʊ] ['liːg(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] .
but an android had no legal right of inheritance from his owner .
但 一个 安卓 有 不 合法的 正确的 的 遗产 从 他的 所有者 .

但机器人没有继承主人遗产的合法权利。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɒm] ['blesɪŋ] [tuː; tə][dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [kwest] .

She would leave it to Dom Blessing to decide what to do about Quest .

她 会 离开 它 到 多姆 祝福 到 决定 什么 到 做 关于 寻求 .

她会把如何处理 Quest 的问题交给 Dom Blessing 来决定。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] ,

Thus she did not , as she had intended originally ,

因此 她 做过 不是 , 作为 她 有 故意的 起初 ,

因此，她并没有像她最初打算的那样……

[spiːk] [tuː; tə] [kwest] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

speak to Quest about seeing him again after she had completed her

说话 到 寻求 关于 看到 他 再次 后 她 有 完全的 她

[ə'saɪnmənt] .

assignment .

任务 .

完成任务后，和奎斯特谈谈再次见到他的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] - [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [kwest] [wɒz; wəz]['hjuːmən] — [æz; əz] [naʊ] [siːmd]

Even if Jakdane was wrong and Quest was human — as now seemed

甚至 如果 - 曾是 错误的 和 寻求 曾是 人类 — 作为 现在 似乎

[ʌn'laɪkli] — [kwest] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

unlikely — Quest had told her he could not love her .

不太可能 — 寻求 有 讲述 她 他 可以 不是 爱 她 .

即使 Jakdane 错了，Quest 是人类——尽管现在看来不太可能——Quest 也告诉过她，他无法爱她。

[hɜː(r); hə(r)] [best] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .

Her best course was to try to forget him .

她 最好的 课程 曾是 到 尝试 到 忘记 他 .

她最好的办法就是试着忘记他。

[nɔː(r)][dɪd] [kwest] [traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['miːtɪŋ] .

Nor did Quest try to arrange with her for a later meeting .

也不 做过 寻求 尝试 到 安排 和 她 为了 一个 之后 会议 .

Quest也没有尝试与她安排之后的会面。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['plez(ə)nt] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] , ['trɛlə] ,

“ It has been pleasant knowing you , Trella ,

“ 它 有 到过 令人愉快的 会心 你 , 特雷拉 ,

“认识你真是一件愉快的事，特雷拉。”

” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][dʒiː] - [bəʊt] [æt; ət] [waɪt] [sændz] .

” he said when they left the G - boat at White Sands .

” 他 说 什么时候 他们 左边 这 G - 船 在 白色的 桑兹 .

“当他们离开白沙的G艇时，他说。”

[ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

A faraway look came into his blue eyes , and he added :

一个 离这很远 看 来了 进入 他的 蓝色的 眼睛 , 和 他 额外 :

他湛蓝的眼睛里闪过一丝遥远的神情，然后他补充道：

“ [aɪm] ['sɒri] [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] . ”

“ I'm sorry things couldn't have been different , somehow . ”

“ 我是 对不起 事物 不能 有 到过 不同的 , 不知何故 . ”

“我很遗憾事情最终没能以其他方式解决。”

“ [lets] [doʊnt][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kænt] [help] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

“ Let's don't be sorry for what we can't help , ” she said gently ,

“ 我们来吧 不 是 对不起 为了 什么 我们 不能 帮助 , ” 她 说 轻轻地 ,

“对于我们无能为力的事情，我们不必感到遗憾，”她温柔地说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] .
taking his hand in farewell .
采取 他的 手 在 告别 .

握住他的手告别。

['trɛlə] [tʊk] [ə; eɪ][fɑːst] [pleɪn] [frɒm; frəm] [waɪt] [sændz] ,
Trella took a fast plane from White Sands ,
特雷拉 采取 一个 快速地 飞机 从 白色的 桑兹 ,

特雷拉从白沙机场搭乘快艇离开。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
and twenty - four hours later walked up the front steps of the familiar
和 二十 - 四 小时 之后 步行 向上 这 正面 步骤 的 这 熟悉的
['braʊnstəʊn] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
brownstone house on the outskirts of Washington .
褐砂岩 房子 在 这 郊区 的 华盛顿 .

二十四小时后，我走上了华盛顿郊区那栋熟悉的褐砂石房子的台阶。

[dɒm] ['blesɪŋ] [hɪm'self] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] [stuːpt] , graying58
Dom Blessing himself met her at the door , a stooped , graying58
多姆 祝福 他自己 遇见 她 在 这 门 , 一个 弯腰 , graying58

多姆·布莱辛本人在门口迎接她，他佝偻着背，头发花白。58

[mæn] [huː] [piə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
man who peered at her over his spectacles .
男人 WHO 窥视 在 她 超过 他的 眼镜 .

一个男人透过眼镜打量着她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpəz] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [keɪs] .
“ You have the papers , eh ? ” he said , spying the brief case .
“ 你 有 这 文件 , 嗯 ? ” 他 说 , 间谍活动 这 简短的 案件 .

“文件在手啊？”他一边说着，一边瞥了一眼公文包。

“ [gʊd] , [gʊd] .
“ Good , good .
“ 好的 , 好的 .

“好，好。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , [eɪ] ?
Come in and we'll see what we have , eh ?
来 在 和 出色地 看 什么 我们 有 , 嗯 ?

进来看看我们有什么吧？

” [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][beə(r)] ,
” She accompanied him through the bare ,
” 她 伴随 他 通过 这 裸 ,

她陪他穿过光秃秃的……

['wɪndəʊləs] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ]
windowless anteroom which had always seemed to her such a strange
无窗 接待室 哪个 有 总是 似乎 到 她 这样的 一个 奇怪的
['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəs] [haʊs] ,
feature of this luxurious house ,
特征 的 这 豪华 房子 ,

她一直觉得这栋豪宅里没有窗户的前厅是个很奇怪的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
and they entered the big living room .
和 他们 进入 这 大的 活的 房间 .

他们走进了宽敞的客厅。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði]
They sat before a fire in the old - fashioned fireplace and Blessing opened the
他们 卫星 前 一个 火 在 这 老的 - 造型 壁炉 和 祝福 打开 这
[bri:f] [keɪs] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] .
brief case with trembling hands .
简短的 案件 和 发抖 双手 .

他们坐在老式壁炉前的火堆旁，布莱辛颤抖着双手打开了公文包。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns]
" There are things here , " he said , his eyes sparkling as he glanced
" 那里 是 事物 这里 , " 他 说 , 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 瞥了一眼
[θru:] [ðə; ði] ['nəutbuks] .
through the notebooks .
通过 这 笔记本 .

"这里有一些东西,"他一边说着，一边翻阅着笔记本，眼睛闪闪发光。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] .
" Yes , there are things here .
" 是的 , 那里 是 事物 这里 .

"是的，这里有一些东西。"

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] , [mɪs] ['trɛlə] , [eɪ] ? "
We shall make something of these , Miss Trella , eh ? "
我们 将 制作 某物 的 这些 , 错过 特雷拉 , 嗯 ? "

我们会利用这些做点什么的，特雷拉小姐，对吧?

" [aɪm] [glæd] ['ðer] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ju:z] , ['mɪstə(r)] . ['blesɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm glad they're something you can use , Mr . Blessing , " she said .
" 我是 高兴的 它们是 某物 你 能 使用 , 先生 . 祝福 , " 她 说 .

"我很高兴它们对您有用，布莱辛先生,"她说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai] [faʊnd] [ɒn] [maɪ] [trɪp] , [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
" There's something else I found on my trip , that I think I should tell you about .
" 有 某物 别的 我 成立 在 我的 旅行 , 那 我 思考 我 应该 告诉 你 关于 .

"我在旅途中还发现了一些事情，我觉得应该告诉你。"

" [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [kwest] .
" She told him about Quest .
" 她 讲述 他 关于 寻求 .

她向他讲述了 Quest 的故事。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:z] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mænsɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , " [bʌt; bət]
" He thinks he's the son of Dr . Mansard , " she finished , " but
" 他 思考 他是 这 儿子 的 博士 . 曼萨尔 , " 她 完成的 , " 但
[ə'pærəntli] [hi:; hi] [ɪz] ,
apparently he is ,
显然 他 是 ,

"他以为自己是曼萨德医生的儿子,"她总结道，"但显然他确实是。"

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] ['ændrɔɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mænsɑ:d] [bɪlt] [ɒn] ['dʒu:pɪtə(r)] . "
without knowing it , an android Dr . Mansard built on Jupiter . "
没有 会心 它 , 一个 安卓 博士 . 曼萨尔 建造 在 木星 . "

曼萨德博士在木星上建造了一个机器人，而他对此毫不知情。

" [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [eɪ] ? " [ɑ:skt] ['blesɪŋ] [ɪn'tentli] .
" He came back to Earth with you , eh ? " asked Blessing intently .
" 他 来了 后退 到 地球 和 你 , 嗯 ? " 问 祝福 专注地 .

"他跟你一起回到地球了，是吗? "布莱辛专注地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]
I'm afraid it's your decision whether to let him go on living as a man or
我是 害怕的 它是 你的 决定 无论 到 让 他 去 在 活的 作为 一个 男人 或者
[tuː; tə] [tel] [hɪm] [hiːz] [æn; ən]['ændrɔɪd][ænd; ənd] [kleɪm] ['əʊnəʃɪp] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . -
to tell him he's an android and claim ownership as Dr . Mansard's
到 告诉 他 他是 一个 安卓 和 宣称 所有权 作为 博士 . -
[eə(r)] .
heir .
继承人 .

恐怕这取决于你的决定，是让他继续以人类的身份生活，还是告诉他他是一个机器人，并作为曼萨德博士的继承人认领他。

" ['trɛlə] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['restɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['speɪʃəs] [həʊm] ,
" Trella planned to spend a few days resting in her employer's spacious home ,
" 特雷拉 计划 到 花费 一个 很少 天 休息 在 她 雇主的 宽敞 家 ,

特雷拉计划在她雇主宽敞的家中休息几天。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and then to take a short vacation before resuming her duties as his
和 然后 到 拿 一个 短的 假期 前 恢复 她 职责 作为 他的
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] .
confidential secretary .
机密的 秘书 .

然后她会休个短假，之后再恢复担任他的机要秘书的工作。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]
The next morning when she came down from her room , a change had
这 下一个 早晨 什么时候 她 来了 向下 从 她 房间 , 一个 改变 有
[biːn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

第二天早上她从房间下来时，发现房间已经发生了变化。

[tuː] [ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [dɒm] ['blesɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]
Two armed men were with Dom Blessing at breakfast and accompanied him
二 武装 男人 是 和 多姆 祝福 在 早餐 和 伴随 他
[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .
wherever he went .
无论 他 去 .

多姆·布莱辛吃早餐时有两名持枪男子陪伴，他走到哪里都跟着他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tuː] [mɔː(r)] [men] [wɪð] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][beə(r)]
She discovered that two more men with guns were stationed in the bare
她 发现 那 二 更多的 男人 和 枪支 是 驻 在 这 裸
['æntiruːm; 'æntirʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['evri] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
anteroom and a guard was stationed at every entrance to the
接待室 和 一个 警卫 曾是 驻 在 每一个 入口 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她发现，在空荡荡的前厅里还有两名持枪男子，而且房子的每个入口处都站着一名警卫。

" [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ?
" Why all the protection ?
" 为什么 全部 这 保护 ?

为什么要采取所有这些保护措施？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['blesɪŋ] .
" she asked Blessing .
" 她 问 祝福 .

她问布莱辛。

" [ə; eɪ] ['welθi] [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] ['blesɪŋ] ['tʃɪəfəli] .
" A wealthy man must be careful , " said Blessing cheerfully .
" 一个 富裕 男人 必须 是 小心 , " 说 祝福 愉快地 .

"有钱人也要谨慎,"布莱辛高兴地说。

" [wen] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi]
" When we don't understand all the implications of new circumstances , we
" 什么时候 我们 不 理解 全部 这 含义 的 新的 情况 , 我们
[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
must be prepared for anything ,
必须 是 准备 为了 任何事物 ,

"当我们不了解新情况的所有影响时，我们必须做好应对任何情况的准备。"

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [njuː] ['sɜːkəmstəns] ['trɛlə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" There was only one new circumstance Trella could think of .
" 那里 曾是 仅有的 一 新的 环境 特雷拉 可以 思考 的 .

特雷拉能想到的新情况只有一种。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Without actually intending to , she exclaimed :
没有 实际上 意图 到 , 她 惊呼 :

她无意间脱口而出:

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [kwest] ?
" You aren't afraid of Quest ?
" 你 不是 害怕的 的 寻求 ?

你不害怕奎斯特吗?

[waɪ] , [æn; ən]['ændrɔɪd][kænt] [hɜːt] [ə; eɪ]['hjuːmən] !
Why , an android can't hurt a human !
为什么 , 一个 安卓 不能 伤害 一个 人类 !

为什么? 机器人怎么可能伤害人类呢!

" ['blesɪŋ] [piə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
" Blessing peered at her over his spectacles .
" 祝福 窥视 在 她 超过 他的 眼镜 .

"布莱辛透过眼镜凝视着她。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ændrɔɪd] , [eɪ] ?
" And what if he isn't an android , eh ?
" 和 什么 如果 他 不是 一个 安卓 , 嗯 ?

"如果他不是机器人呢? "

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] — [wɒt] [ɪf] [əʊld]['mænsɑːd]['dɪd(ə)nt] [bɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst]
And if he is — what if old Mansard didn't build in the prohibition against
和 如果 他 是 — 什么 如果 老的 曼萨尔 没有 建造 在 这 禁令 反对
['hɑːrmɪŋ] ['hjuːmənz] [ðæts] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔː] ?
harming humans that's required by law ?
伤害 人类 那就是 必需的 经过 法律 ?

如果真是这样——如果老曼萨尔没有在建筑中写入法律规定的禁止伤害人类的条款呢?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] , [eɪ] ?
What about that , eh ?
什么 关于 那 , 嗯 ?

那又怎么样呢?

" ['trɛlə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ʃɒkt] .
" **Trella was silent , shocked .**
" 特雷拉 曾是 沉默的 , 震惊 .

特雷拉沉默不语，震惊不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi]['hædnt] [nəʊn] [ə'baʊt] , ['hædnt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .
There was something here she hadn't known about , hadn't even suspected .
那里 曾是 某物 这里 她 之前没有 已知 关于 , 之前没有 甚至 怀疑 .

这里面有些事情是她不知道的，甚至是她从未怀疑过的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,
For some reason ,
为了 一些 原因 ,

出于某种原因，

[dɒm] ['blesɪŋ] [fɪəd] ['dɑːktər; draɪv] . - ['mænsɑːd] ... [ɔː(r)][hɪz; ɪz][eə(r)] ... [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
Dom Blessing feared Dr . Eriklund Mansard ... or his heir ... or his
多姆 祝福 害怕 博士 . - 曼萨尔 ... 或者 他的 继承人 ... 或者 他的
[mə'kænɪkl] ['sɜːvənt] .
mechanical servant .
机械的 仆人 .

多姆·布莱辛害怕埃里克伦德·曼萨德博士……或者他的继承人……或者他的机械仆人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðæt] [kwest] , ['weðə(r)] [mæn][ɔː(r)]['ændrɔɪd] ,
She was sure that Blessing was wrong , that Quest , whether man or android ,
她 曾是 当然 那 祝福 曾是 错误的 , 那 寻求 , 无论 男人 或者 安卓 ,
[ɪn'tendɪd] no59
intended no59
故意的 no59

她确信布莱辛错了，奎斯特，无论是人还是机器人，都无意冒犯任何人。

[hɑːm] [tuː; tə][hɪm] .
harm to him .
伤害 到 他 .

对他造成伤害。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[kwest] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɪtənəs] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [tə'geðə(r)]
Quest would have said something of such bitterness during their long time together
寻求 会 有 说 某物 的 这样的 苦味 期间 他们的 长的 时间 一起
[ɒn] ['gænimiːd] [ænd; ənd] [ə'speɪs] ,
on Ganymede and aspace ,
在 木卫三 和 一个空间 ,

如果奎斯特在他们于木卫三和太空共同生活的漫长岁月中，或许会流露出类似的怨恨。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] - [kə'nekʃn] [wɪð] ['blesɪŋ] .
since he did not know of Trella's connection with Blessing .
自从 他 做过 不是 知道 的 - 联系 和 祝福 .

因为他并不知道特雷拉与布莱辛之间的联系。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['blɛsɪŋz] [haʊs] ,
But , since this was to be the atmosphere of Blessing's house ,
但 , 自从 这 曾是 到 是 这 气氛 的 祝福 房子 ,

但是，既然这注定是布莱辛家的氛围，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænsɑːd] [ˈpeɪpəz]
she was glad that he decided to assign her to take the Mansard papers
她 曾是 高兴的 那 他 决定 到 分配 她 到 拿 这 曼萨尔 文件
[tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ləˈbɒrətri] .
to the New York laboratory .
到 这 新的 约克 实验室 .

她很高兴他决定派她把曼萨尔的文件带到纽约实验室。

[kwest] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈʃedjuːld] [tuː; tə] [liːv] .
Quest came the day before she was scheduled to leave .
寻求 来了 这 天 前 她 曾是 已安排 到 离开 .

奎斯特在她预定离开的前一天到了。

[ˈtrɛlə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ˈblesɪŋ] ,
Trella was in the living room with Blessing ,
特雷拉 曾是 在 这 活的 房间 和 祝福 ,

特雷拉和布莱辛在客厅里。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn] [njuː]
discussing the instructions she was to give to the laboratory officials in New
讨论 这 指示 她 曾是 到 给 到 这 实验室 官员 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

讨论她要向纽约实验室官员下达的指示。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbɔdiːˌgɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The two bodyguards were with them .
这 二 保镖 是 和 他们 .

两名保镖也和他们在一起。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] .
The other guards were at their posts .
这 其他 守卫 是 在 他们的 帖子 .

其他卫兵都坚守岗位。

[ˈtrɛlə] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdɔːbel] [rɪŋ] .
Trella heard the doorbell ring .
特雷拉 听到 这 门铃 戒指 .

特雷拉听到了门铃声。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈəʊkən] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kept] [lɒkt] [naʊ] ,
The heavy oaken front door was kept locked now ,
这 重的 橡木 正面 门 曾是 保留 已锁定 现在 ,

那扇厚重的橡木大门现在一直锁着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæntiruːm; ˈæntirʊm] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈkɔːlə] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈwɪndəʊ] .
and the guards in the anteroom examined callers through a tiny window .
和 这 守卫 在 这 接待室 检查 来电者 通过 一个 微小的 窗户 .

前厅里的警卫透过一个小窗户检查来访者。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɑːm] [belz] [ræŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
Suddenly alarm bells rang all over the house .
突然 警报 铃铛 响铃 全部 超过 这 房子 .

突然，屋子里到处都响起了警报声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˈsplintə] .
There was a terrific crash outside the room as the front door splintered .
那里 曾是 一个 了不起 碰撞 外部 这 房间 作为 这 正面 门 破碎的 .

房间外传来一声巨响，前门裂开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

There were shouts and the sound of a shot .

那里 是 喊叫 和 这 声音 的 一个 射击 .

现场传来喊叫声和枪声。

" [ðə; ði] [stiːl] [dɔːz] ! " [kraɪd] ['blesɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [waɪt] .

" The steel doors ! " cried Blessing , turning white .

" 这 钢 门 ! " 哭 祝福 , 转弯 白色的 .

"钢门！"布莱辛惊叫道，脸色煞白。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

" Let's get out of here .

" 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

"我们离开这里吧。"

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdiːˌgɑːdz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

" He and his bodyguards ran through the back of the house out of the garage .

" 他 和 他的 保镖 跑 通过 这 后退 的 这 房子 出去 的 这 车库 .

"他和他的保镖从房子后门跑出了车库。"

['blesɪŋ] , [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] , [liːpt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Blessing , ahead of the rest , leaped into one of the cars and started the engine .

祝福 , 前方 的 这 休息 , 跳跃 进入 一 的 这 汽车 和 开始 这 引擎 .

布莱辛走在其他人前面，跳进其中一辆车里，发动了引擎。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [kwest] [bɜːst] [θruː] .

The door from the house shattered and Quest burst through .

这 门 从 这 房子 破碎 和 寻求 爆裂 通过 .

房子的门被撞碎，奎斯特冲了进去。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['faɪəd] [tə'geðə(r)] .

The two guards turned and fired together .

这 二 守卫 转向 和 被解雇 一起 .

两名卫兵转身同时开枪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] ['bʊlɪt] .

He could be hurt by bullets .

他 可以 是 伤害 经过 子弹 .

他可能会被子弹击中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stægəd] ['məʊməntrəli] .

He was staggered momentarily .

他 曾是 交错 片刻 .

他一时愣住了。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

Then , in a blur of motion ,

然后 , 在 一个 模糊 的 运动 ,

然后，在一阵模糊的瞬间，

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ɡɑːdz] [ə'saɪd] [wɪð] [wʌn][hænd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt]
he sprang forward and swept the guards aside with one hand with such force that
他 弹簧 向前 和 扫荡 这 守卫 旁边 和 一 手 和 这样的 力量 那
[ðeɪ] [skid] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [hiːp] [ə'ɡenst] [ðə; ði][rɪə(r)]
they skidded across the floor and lay in an unconscious heap against the rear
他们 打滑 穿过 这 地面 和 躺 在 一个 无意识 堆 反对 这 后部
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɡærɑːʒ] .
of the garage .
的 这 车库 .

他猛地向前跃去，单手便将守卫们一扫开，力道之大，以至于他们滑过地板，昏迷不醒地倒在车库后墙上。

['trɛlə] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Trella had opened the door of the car ,
特雷拉 有 打开 这 门 的 这 车 ,

特雷拉打开了车门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] ['blesɪŋ] [stept] [ɒn][ðə; ði]
but it was wrenched from her hand as Blessing stepped on the
但 它 曾是 扭动 从 她 手 作为 祝福 步 在 这
[ək'seləreɪtə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wɪð] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] .
accelerator and it leaped into the driveway with spinning wheels .
加速器 和 它 跳跃 进入 这 车道 和 旋转 车轮 .

但布莱辛踩下油门，车子就从她手中飞了出去，车轮空转着冲进了车道。

[kwest] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃʌŋki] [dɪə(r)] ,
Quest was after it , like a chunky deer ,
寻求 曾是 后 它 , 喜欢 一个 厚实的 鹿 ,

奎斯特紧追不舍，就像一头体型健壮的鹿。

['rʌnɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['trɛlə] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
running faster than Trella had ever seen a man run before .
跑步 快点 比 特雷拉 有 曾经 已见 一个 男人 跑步 前 .

特雷拉从未见过有人跑得这么快。

['blesɪŋ] [sləu] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd]
Blessing slowed for the turn at the end of the driveway and
祝福 减速 为了 这 转动 在 这 结尾 的 这 车道 和
[ɡlɑːns, ɡlæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
glanced back over his shoulder .
瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 .

布莱辛在车道尽头转弯时放慢了速度，并回头看了一眼。

['siːɪŋ] [kwest] ['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪd]
Seeing Quest almost upon him , he slammed down the accelerator and twisted
看到 寻求 几乎 之上 他 , 他 猛烈抨击 向下 这 加速器 和 扭曲
[ðə; ði] [wiːl] [hɑːd] .
the wheel hard .
这 车轮 难的 .

眼见 Quest 几乎就要追上来，他猛踩油门，用力转动方向盘。

[ðə; ði][kɑː(r)] [wɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [kə'riːn] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
The car whipped into the street , careened , and rolled over and over ,
这 车 鞭打 进入 这 街道 , 倾斜 , 和 滚动 超过 和 超过 ,

汽车猛地冲进街道，失控翻滚了好几圈。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['tæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .
bringing up against a tree on the other side in a twisted tangle of wreckage .
带来 向上 反对 一个 树 在 这 其他 边 在 一个 扭曲 纠纷 的 残骸 .

残骸扭曲缠绕，撞到了另一边的一棵树上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [gɑːsp] , ['trɛlə] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .
With a horrified gasp , Trella ran down the driveway toward the smoking heap of metal .
和 一个 惊恐万分 喘气 , 特雷拉 跑 向下 这 车道 朝向 这 吸烟 堆 的 金属 .

特雷拉惊恐地倒吸一口凉气，沿着车道跑向那堆冒着烟的金属残骸。

[kwest] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prəʊbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Quest was already beside it , probing it .
寻求 曾是 已经 旁 它 , 探测 它 .

Quest 已经站在旁边，正在探测它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɔːn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dɒm] ['blesɪŋ] .
As she reached his side , he lifted the torn body of Dom Blessing .
作为 她 达到 他的 边 , 他 抬起 这 撕裂 身体 的 多姆 祝福 .

当她走到他身边时，他抱起了多姆·布莱辛残破的尸体。

['blesɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] .
Blessing was dead .
祝福 曾是 死的 .

布莱辛死了。

“ [aɪm] ['lʌki] , ” [sed] [kwest] ['səʊbəli] .
“ I'm lucky , ” said Quest soberly .
“ 我是 幸运的 , ” 说 寻求 清醒地 .

“我很幸运,”奎斯特冷静地说。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdə] [hɪm] . ”
“ I would have murdered him . ”
“ 我 会 有 被谋杀 他 . ”

“我会杀了他。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [kwest] ?
“ But why , Quest ?
“ 但 为什么 , 寻求 ?

“但是为什么呢，奎斯特？ ”

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] . ”
I knew he was afraid of you , but he didn't tell me why . ”
我 知道 他 曾是 害怕的 的 你 , 但 他 没有 告诉 我 为什么 . ”

我知道他怕你，但他没告诉我为什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [kwest]
“ It was conditioned into me , ” answered Quest
“ 它 曾是 条件反射 进入 我 , ” 回答 寻求

“这是我后天养成的习惯,”奎斯特回答道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] know60
“ I didn't know60
“ 我 没有 know60

“我不知道60

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [endid] ,
it until just now , when it ended ,
它 直到 只是 现在 , 什么时候 它 结束 ,

直到刚才才结束。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk]
but my father conditioned me psychologically from my birth to the task
但 我的 父亲 条件反射 我 心理方面 从 我的 出生 到 这 任务
[ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [dɒm] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .
of hunting down Dom Blessing and killing him .
的 打猎 向下 多姆 祝福 和 杀 他 .

但是，我的父亲从我出生起就对我进行心理训练，让我肩负起追捕并杀死多姆·布莱辛的使命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [draɪv] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌwʊdnt] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tɑːsk]
It was an unconscious drive in me that wouldn't release me until the task
它 曾是 一个 无意识 驾驶 在 我 那 不会 发布 我 直到 这 任务
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

那是我内心一种无意识的驱动力，不完成任务就无法释放我。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['blesɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə'sɪstənt] [ɒn] ['gænimiːd] .
“ You see , Blessing was my father's assistant on Ganymede .
“ 你 看 , 祝福 曾是 我的 父亲的 助手 在 木卫三 .

“你看，布莱辛是我父亲在木卫三上的助手。”

[raɪt] ['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [kəm'plitɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Right after my father completed development of the surgiscope ,
正确的 后 我的 父亲 完全的 发展 的 这 - ,

我父亲完成手术镜的研发后不久，

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ['blɑːstɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['aɪəʊ] . ['blesɪŋ] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [raɪts]
he and my mother blasted off for Io . Blessing wanted the valuable rights
他 和 我的 母亲 炸毁 离开 为了 碘 . 祝福 通缉 这 有价值的 权利
[tuː; tə][ðə; ði] - ,
to the surgiscope ,
到 这 - ,

他和我母亲启程前往木卫一。布莱辛想要获得手术镜的宝贵使用权。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sæbətɑːʒd] [ðə; ði] [ʃɪps] [draɪv] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː]['dʒuːpɪtə(r)] .
and he sabotaged the ship's drive so it would fall into Jupiter .
和 他 蓄意破坏 这 船的 驾驶 所以 它 会 落下 进入 木星 .

他破坏了飞船的推进系统，使其坠入木星。

“ [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
“ But my father was able to control it in the heavy atmosphere of
“ 但 我的 父亲 曾是 有能力的 到 控制 它 在 这 重的 气氛 的
['dʒuːpɪtə(r)] ,
Jupiter ,
木星 ,

“但我父亲能够在木星浓厚的大气层中控制它，

[ænd; ənd]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .
and landed it successfully .
和 登陆 它 成功地 .

并成功着陆。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd]
I was born there , and he conditioned me to come to Earth and
我 曾是 出生 那里 , 和 他 条件反射 我 到 来 到 地球 和
[træk] [daʊn] ['blesɪŋ] .
track down Blessing .
追踪 向下 祝福 .

我出生在那里，他训练我来到地球，寻找祝福。

[ai] [naʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
I know now that it was part of the conditioning that I was unable to
我 知道 现在 那 它 曾是 部分 的 这 调理 那 我 曾是 无法 到
[faɪt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn] [ʌnˈtɪl] [maɪ][tɑːsk][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] :
fight any other man until my task was finished :
斗争 任何 其他 男人 直到 我的 任务 曾是 完成的 :

我现在明白，这是我接受训练的一部分，在完成任务之前，我无法与其他任何男人搏斗：

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [ˈɡɒtn] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːtɪd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .
it might have gotten me in trouble and diverted me from that purpose .
它 可能 有 获得 我 在 麻烦 和 改道 我 从 那 目的 .

这可能会给我带来麻烦，并使我偏离目标。

" [mɔː(r)][ˈdʒentli][ðæn; ðən] [ˈtrɛlə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒuːpɪtə(r)] -
" More gently than Trella would have believed possible for his Jupiter -
" 更多的 轻轻地 比 特雷拉 会 有 相信 可能的 为了 他的 木星 -
[strɒŋ] [ˈmʌs(ə)lz] ,
strong muscles ,
强的 肌肉 ,

“比特雷拉想象中他那如同木星般强壮的肌肉所能达到的程度还要轻柔得多。”

[kwest] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Quest took her in his arms .
寻求 采取 她 在 他的 武器 .

奎斯特将她抱在怀里。

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now I can say I love you , " he said .
" 现在 我 能 说 我 爱 你 , " 他 说 .

“现在我可以对你说话了，”他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃənɪŋ] [tuː] : [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [lʌv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʌnˈtɪl] [maɪ][dʒɒb]
" That was part of the conditioning too : I couldn't love any woman until my job
" 那 曾是 部分 的 这 调理 也 : 我 不能 爱 任何 女士 直到 我的 工作
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

“这也是我受到的某种训练的一部分：在我的工作完成之前，我不能爱上任何女人。”

" [ˈtrɛlə] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːˈself] .
" Trella disengaged herself .
" 特雷拉 脱离 她自己 .

特雷拉主动脱离了控制。

" [aɪm] [ˈsɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry , " she said .
" 我是 对不起 , " 她 说 .

“对不起，”她说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , [tuː] , [naʊ] : [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈændrɔɪd] ?
" Don't you know this , too , now : that you're not a man , but an android ?
" 不 你 知道 这 , 也 , 现在 : 那 你是 不是 一个 男人 , 但 一个 安卓 ?

“难道你现在还不知道吗：你不是人，而是一个机器人？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] , [stʌnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
" He looked at her in astonishment , stunned by her words .
" 他 看起来 在 她 在 惊讶 , 目瞪口呆 经过 她 字 .

他惊讶地看着她，被她的话惊呆了。

" [wɒt] [ɪn] [speɪs] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [hiː; hi][dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" What in space makes you think that ? " he demanded .
" 什么 在 空间 制作 你 思考 那 ? " 他 要求 .

“是什么让你这么想的？”他质问道。

“ [waɪ] , [kwest] , [ɪts] [ˈɒbviəs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ Why , Quest , it's obvious , ” she cried , tears in her eyes .
“ 为什么 , 寻求 , 它是 明显的 , ” 她 哭 , 眼泪 在 她 眼睛 .

“为什么，奎斯特，这不是很明显吗？”她哭着说，眼里噙满了泪水。

“ [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ... [jɔː(r); jə(r)] [bɪld] ,
“ Everything about you ... your build ,
“ 一切 关于 你 ... 你的 建造 ,

“关于你的一切……你的体型，

[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒuːpɪtərz] [ˈɡrævəti] ... [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ... [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
suited for Jupiter's gravity ... your strength ... the fact that you were
适合 为了 木星的 重力 ... 你的 力量 ... 这 事实 那 你 是
[ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈdʒuːpɪtərz] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈɒksɪdʒən] [ɪˈkwɪpmənt] [feɪld] .
able to live in Jupiter's atmosphere after the oxygen equipment failed .
有能力的 到 居住 在 木星的 气氛 后 这 氧 设备 失败的 .

适应木星引力……你的力量……以及在氧气设备失效后你仍然能够在木星大气层中生存的事实。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmænsɑːd] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ˈændrɔɪd] [ˈɒf(ə)n]
I know you think Dr . Mansard was your father , but androids often
我 知道 你 思考 博士 . 曼萨尔 曾是 你的 父亲 , 但 安卓 经常
[bɪˈliːv] [ðæt] .
believe that .
相信 那 .

我知道你认为曼萨德博士是你的父亲，但仿生人常常会这么想。

” [hiː; hi] [ɡrɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
” He grinned at her .
” 他 咧嘴一笑 在 她 .

他朝她咧嘴一笑。

“ [aɪm] [nəʊ] [ˈændrɔɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkɒnfɪdəntli] .
“ I'm no android , ” he said confidently .
“ 我是 不 安卓 , ” 他 说 自信地 .

“我不是机器人，”他自信地说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [fəˈɡet] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ?
“ Do you forget my father was inventor of the surgiscope ?
“ 做 你 忘记 我的 父亲 曾是 发明者 的 这 - ?

“你难道忘了我父亲是手术镜的发明者吗？”

[hiː; hi] [njuː] [aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ʌp] [ɒn] [ˈdʒuːpɪtə(r)] ,
He knew I'd have to grow up on Jupiter ,
他 知道 ID 有 到 生长 向上 在 木星 ,

他知道我会在木星上长大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɒpəˌreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dʒiːnz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
and he operated on the genes before I was born .
和 他 经营的 在 这 基因 前 我 曾是 出生 .

在我出生之前，他就对我的基因进行了改造。

[hiː; hi] [ˈɔːltəd] [maɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [tuː; tə] [əˈdæpt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɒv; əv]
He altered my inherited characteristics to adapt me to the climate of
他 已修改 我的 遗传 特征 到 适应 我 到 这 气候 的
[ˈdʒuːpɪtə(r)] ... [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [ˈklɔːriːn] [ˈætməsfɪə(r)] [æz; əz] [wel]
Jupiter ... even to being able to breathe a chlorine atmosphere as well
木星 ... 甚至 到 存在 有能力的 到 呼吸 一个 氯 气氛 作为 出色地
[æz; əz] [æn; ən] [ˈɒksɪdʒən] [ˈætməsfɪə(r)] .
as an oxygen atmosphere .
作为 一个 氧 气氛 .

他改变了我的遗传特征，使我适应木星的气候……甚至能够呼吸氯气和氧气。

" ['trɛlə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Trella looked at him .
" 特雷拉 看起来 在 他 .

特雷拉看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['bædli] [hɜːt] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪfənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
He was not badly hurt , any more than an elephant would have been ,
他 曾是 不是 糟糕 伤害 , 任何 更多的 比 一个 大象 会 有 到过 ,

他伤得并不重，就像一头大象一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [red] [blʌd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
but his tunic was stained with red blood where the bullets had struck him .
但 他的 束腰外衣 曾是 染色 和 红色的 血 在哪里 这 子弹 有 击 他 .

但是他的束腰外衣被子弹击中的地方染成了鲜红的血迹。

['nɔːm(ə)l]['ændrɔɪd] [blʌd] [wɒz; wəz] [griːn] .
Normal android blood was green .
普通的 安卓 血 曾是 绿色的 .

正常安卓机器人的血液是绿色的。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] ?
" How can you be sure ?
" 如何 能 你 是 当然 ?

你怎么能确定呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
" she asked doubtfully .
" 她 问 怀疑地 .

她疑惑地问道。

" ['ændrɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Androids are made , " he answered with a laugh .
" 安卓系统 是 制成 , " 他 回答 和 一个 笑 .

"机器人是制造出来的,"他笑着回答。

" [ðeɪ] [doʊnt] [grəʊ] [ʌp] .
" They don't grow up .
" 他们 不 生长 向上 .

"他们不会长大。"

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] ['veri] [wel] .
And I remember my boyhood on Jupiter very well .
和 我 记住 我的 童年 在 木星 非常 出色地 .

我对在木星上的童年生活记忆犹新。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'zɪst] .
" He took her in his arms again , and this time she did not resist .
" 他 采取 她 在 他的 武器 再次 , 和 这 时间 她 做过 不是 抵抗 .

他再次将她拥入怀中，这一次她没有反抗。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hjuːmən] .
His lips were very human .
他的 嘴唇 是 非常 人类 .

他的嘴唇很有人的感觉。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神